

Kask spa  
24060 Chiuduno, BG  
via Firenze, 5 - Italy  
t. +39 035 4427497  
info@kask.it  
www.kask.it



420121 - 05/16

# KASK

USE AND CARE BOOKLET  
VISOR V2

CE EN 166  ANSI Z87.1

CE EN 166  ANSI Z87.1

PRODUCT OF ITALY 

## NOTA INFORMATIVA DEL FABBRICANTE

# JAP

# Img.1

### UTILIZZO E MANUTENZIONE DELLA VISIERA DI PROTEZIONE PER GLI OCCHI MODELLO "V2"

**NOTA INFORMATIVA:** Prima di utilizzare la visiera leggere attentamente le istruzioni, il non attenersi a quanto esposto potrebbe ridurre la sicurezza offerta dalla visiera. In caso di incidente con relative lesioni o addirittura decesso dovuti ad un improprio utilizzo della visiera, il fabbricante e/o il distributore declinano ogni responsabilità. Questa visiera deve essere utilizzata solo ed esclusivamente per l'attività per cui è stata certificata. La presente visiera è stata certificata CE per l'uso generale con gli elmi di sicurezza in attività sportive, antincendio boschivo, industria, lavori in quota, servizio sanitario d'emergenza e soccorso, omologata secondo la EN 166:2001. La visiera soddisfa i requisiti richiesti dalla normativa ANSI Z87.1:2010. Classificata come poggie, offre protezione dell'area del viso circostante gli occhi.

La visiera è compatibile con l'insieme dei caschi PIUMA, PLASMA e SUPERPLASMA. Questo prodotto non deve essere utilizzato in situazioni differenti a quelle per le quali è stato concepito (es. rischio elettrico). La visiera oggetto del presente manuale è un Dispositivo di Protezione Individuale di **2ª categoria** e come tale è stata sottoposta a procedura di certificazione CE ai sensi dell'articolo 10 della Direttiva europea 89/686/CEE e successivi emendamenti direttive 93/95 CEE, 93/68 CEE e 96/58 CEE. La procedura di certificazione CE è stata effettuata dall'organismo notificato no. 0426, ITALCERT S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 - Milano (MI) - Italia.

**INFORMAZIONI NORMATIVE:** Attenzione: i materiali che possono venire a contatto con la pelle potrebbero creare reazioni allergiche agli individui sensibili.

**Attenzione:** i dispositivi di protezione contro le particelle ad alta velocità indossati sopra occhiali oftalmici di riferimento, possono trasmettere impatti potenzialmente pericolosi per l'utilizzatore.

**Attenzione:** questo dispositivo nella versione PLASMA protegge da particelle ad alta velocità a temperature estreme ed è contraddistinta dalla marcatura con la lettera T immediatamente dopo la lettera dell'impatto.

**ISTRUZIONI DI UTILIZZO:** A titolo preventivo è imperativo utilizzare la visiera durante tutto lo svolgimento dell'attività lavorativa o sportiva. Per un'adeguata protezione, è importante che la visiera sia ben montata sul casco in modo da offrire la massima sicurezza. La visiera deve essere regolata per adattarsi all'utilizzatore, deve essere posizionata in modo tale da ridurre al minimo gli spazi per l'intrusione di eventuali agenti esterni che potrebbero danneggiare gli occhi.

**APPLICAZIONE DELLA VISIERA AL CASCO (img. 1):** Rimuovere i due tappi in plastica (A) siti sui due lati del casco. Applicare in sequenza: 1) i due supporti (B) destro e sinistro a pressione, 2) la visiera (C), 3) la rondella (D) facendola incastare nella sede, 4) il nottolo (E) avvitandolo nel foro filettato del casco e ruotandolo in senso orario fino ad arrivare a fine corsa. (Controllare che la rondella (D) sia posizionata correttamente nella propria sede). Per la rimozione della visiera, ruotare il nottolo (E) in senso antiorario fino ad estrarlo completamente dal casco.

**PULIZIA:** Rimuovere la visiera dal casco e pulirla utilizzando esclusivamente acqua e sapone neutro. Lasciare asciugare in maniera naturale a temperatura ambiente. Evitare assolutamente l'uso di detergenti chimici, solventi, benzina o polveri abrasive in quanto materiali aggressivi che potrebbero causare riduzione della resistenza strutturale della visiera. Non strofinare mai la lente quando è asciutta.

**CONSERVAZIONE:** Conservare in luogo asciutto, temperato e al riparo dai raggi UV. Quando non utilizzata, è preferibile conservare la visiera protetta dalla luce solare diretta e lontano da fonti di calore. Si consiglia di riporre la visiera nella confezione originale. Se non conformi con le specifiche dettate dal costruttore non applicare adesivi, solventi, etichette autoadesive e vernici.

Qualsiasi intervento o modifica non prevista, può pregiudicare la funzione protettiva della visiera.

**TRASPORTO:** Non sono previsti particolari accorgimenti per il trasporto del dispositivo.

**DURATA:** Gli articoli e i particolari KASK in plastica possono avere una durata massima di 10 anni a partire

### お知らせ

バイザーを使用する前に説明をよく読んでください。説明に従わないと、バイザーが持つ安全性を減少させる恐れがあります。バイザーを不適切に使用したために、怪我を伴う事故があった場合、または死亡にまで至った場合でも、製造者または販売者は一切の責任を負うものではありません。このバイザーは、認証の対象となった活動以外の用途に使用してはいけません。このバイザーは、一般的にスポーツ、森林消防、工業、高所作業、救急医療、救護作業用のヘルメットと使用するためにCE-M認証を取得しており、EN 166:2001 に基づく審査に合格しています。このバイザーは、ANSI Z87.1:2010 規格の要件を満たします。「ゴーグル」と分類されており、顔の目の周囲の部分を守ります。このバイザーは、PIUMA、PLASMA、SUPERPLASMA のヘルメットと使用できます。本製品は、作業時に想定された用途とは異なる状況（たとえば、電気的リスク）において使用してはいけません。本取扱説明書の対象となっているバイザーは、第2種個人保護具であり、そのようなものとして、89/686/EEC 指令 第10条および、その改正指令である 93/95/EEC、93/68/EEC、96/58/EEC の規定に基づいた認証手続きを経ました。CE 認証の手続きは、0426号認証機関である、ITALCERT S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 - Milano (MI) が実施しました。

**規制事項について**

### PLASMA 用 - 性能区分 EN 166:2001 および EN 172:1994 + A1:2000 + A1:2001

色	光学クラス	透光度番号	マーキング
015	Clear	0	KASK 2SKBT - EN166
009	Smoke	5-1,7	5-1,7 KASK 2SKBT-EN166
055	Silver Mirror	5-2	5-2 KASK 2SKBT - EN166

- 光学クラス: 2
- 機械的強度: S - 頑丈さの増大
- 機械的強度: BT (T=-30°C + 55°C) = 高温低温における/またはそれ以外での中エネルギー衝撃
- 微粒子による磨耗に対する耐性: K

### PIUMA 用 - 性能区分 EN 166:2001

色	光学クラス	フィルターのカラー	マーキング
015	Clear	0	0 KASK 2KF - EN166
009	Smoke	1	1 KASK 2KF - EN166
055	Silver Mirror	1	1KASK 2KF - EN166

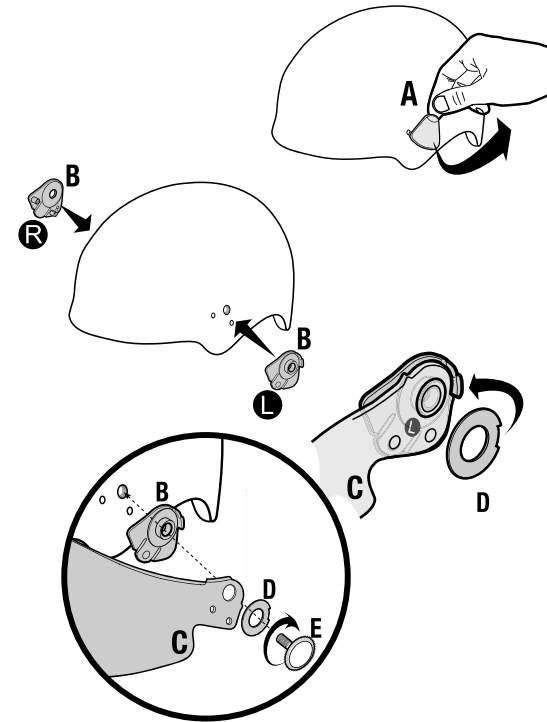
- 光学クラス: 2
- 機械的強度: F 低エネルギー衝撃
- 高温低温における/またはそれ以外での低エネルギー衝撃
- 微粒子による磨耗に対する耐性: K

### マーキング / ラベル - マーキングおよび仕様表示の見本

V2 | 13 | CE | 1 | KASK | 2SBT9K | EN166

型番 | 認証マーク | 製造者 | 標準規格

製造年 | フィルターまたは透光度番号 | 性能区分



dall'anno di fabbricazione indicato sul prodotto.

La durata della visiera dipende tuttavia da diversi fattori degenerativi, inclusi gli sbalzi di temperatura, la quantità di esposizione alla luce diretta del sole e l'uso più o meno intenso. Controllare regolarmente la visiera per accertare la presenza di eventuali danni. Deformazione della vista, rigature, graffi sono elementi rivelatori dello stato di deterioramento della visiera e se ne consiglia la sostituzione.

Eliminare e sostituire il prodotto nei seguenti casi:

- Prodotto con data di produzione più vecchia di 10 anni - Prodotto sottoposto a forte impatto, caduta o deformazione meccanica - Prodotto che non soddisfa i requisiti di controllo - Prodotto di dubbia provenienza e storia di utilizzo - Prodotto obsoleto rispetto alle normative e ai dispositivi su cui viene applicato.

**GARANZIA:** KASK garantisce per 3 anni per ogni difetto dei materiali o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia difettosità riconducibili a normale usura del prodotto, modifiche, cattiva conservazione, manutenzione impropria o utilizzi differenti da quelli per cui il dispositivo è stato certificato.

#### INDICI PRESTAZIONALI E SIMBOLOGIA:

##### VERSIONE PLASMA - Indici prestazionali EN 166:2001 e EN 172:1994 + A1:2000 + A1:2001

- Classe Ottica: 2
- Resistenza meccanica: S robustezza incrementata
- Resistenza meccanica: BT (T = -30°C / +55°C) impatto a media energia e/a temperature estreme
- Resistenza al Deterioramento da Particelle Fini: K

COLORE		CLASSE OTTICA	NUMERO DI GRADUAZIONE	MARCATURA
015	Clear	2	0	KASK 2SKBT - EN166
009	Smoke		5-1,7	5-1,7 KASK 2SKBT - EN166
055	Silver Mirror		5-2	5-2 KASK 2SKBT - EN166

##### VERSIONE PIUMA - Indici prestazionali EN 166:2001

- Classe Ottica: 2
- Resistenza meccanica: F impatto a bassa energia
- Resistenza al Deterioramento da Particelle Fini: K

COLORE		CLASSE OTTICA	CATEGORIA FILTRO	MARCATURA
015	Clear	2	0	0 KASK 2KF - EN166
009	Smoke		1	1 KASK 2KF - EN166
055	Silver Mirror		1	1KASK 2KF - EN166

#### MARCATURA/ETICHETTATURA: (Fac-simile di marcatura e schema esplicativo)

V2	13	CE	1	KASK	2SBT9K	EN166
Modello	Anno di produzione	Marchio di certificazione	Categoria del filtro o numero di graduazione	Produttore	Indici prestazionali	Normativa di riferimento

## MANUFACTURER'S NOTE

### USE AND MAINTENANCE OF THE SAFETY VISOR MODEL "V2"

**NOTE:** Read the instructions carefully before using the visor; failure to follow the advice given could reduce the level of safety provided by the visor. The manufacturer and/or distributor will not accept any responsibility in the event of accidents leading to injury or even death due to improper use of the visor. This visor must be used exclusively for the purposes for which it has been certified. This product has passed the CE certificate for use with safety helmets for sports activities, for fighting forest fires, for industrial purposes, work at height and emergency health and first aid services. It has been approved according to EN 166: 2001. The visor meets the requirements of ANSI Z87.1:2010. Classified as goggles, it protects the area of the face surrounding the eyes. The visor is compatible with the set of PIUMA, PLASMA and SUPERPLASMA helmets. This product must not be used in situations other than those it was designed for (e.g. electric risk). The visor that is the subject of this manual is a Personal Protection Device of the **2nd category** and as such, has undergone CE certification procedure in accordance with article 10 of the European Directive 89/686/EC and subsequent amendments in directives 93/95 EC, 93/68 EC and 96/58 EC. The EC certification procedure was carried out by the notified body n. 0426, ITALCERT S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 - Milan (MI).

**REGULATORY INFORMATION:** Warning: the materials that may come into contact with the skin could cause allergic reactions in sensitive individuals.

Warning: the devices for protection against high-speed particles worn over reference ophthalmic glasses, may result in potentially dangerous impacts for the user.

Warning: qin the PLASMA version, this device **protects against high-speed particles at extreme temperatures** and is marked with the letter **T** immediately after the letter of the impact.

**INSTRUCTIONS FOR USE:** As a protective measure, the visor must be worn at all times during work and sports activities. For adequate protection, the visor must be fitted correctly to the helmet to offer maximum safety. The visor must be adjusted to fit the user and it must be positioned in such a way to minimise the space for the intrusion of external agents that could damage the eyes.

**FITTING THE VISOR TO THE HELMET (img.1):** remove the two plastic caps **(A)** located on the two sides of the helmet. Insert, sequentially: 1) the two supports **(B)** right and left by pushing, 2) the visor **(C)**, 3) the washer **(D)** making it fit correctly into the seat, 4) the screw **(E)** screwing it into the thread and rotating it clockwise until the end of the stroke. **(check that the washer (D) is correctly fitted into the seat).** To remove the visor, rotate the screw **(E)** in an anti-clockwise direction until it can be removed completely from the helmet.

**CLEANING:** remove the visor from the helmet and clean using only water and neutral pH soap and leave it to dry naturally at room temperature. Do not, under any circumstance use chemical detergents, solvents, petrol or abrasive powders as they are aggressive and could lower the structural resistance of the visor. Never rub the lens when dry.

**STORAGE:** Store in a dry and cool place away from UV rays. When not in use, the helmet should be stored away from direct sunlight and sources of heat and we recommend replacing the visor in its original packaging. Do not apply adhesives, solvents, stickers or paint that do not comply with the manufacturer's specifications. Any alteration or addition that is not provided for may impair the protective function of the visor.

**TRANSPORT:** No particular instructions are necessary for its transport.

**LIFE:** The KASK articles and accessories made of plastic may have a maximum duration of 10 years starting from the year of manufacture stated on the product.

However, the life of the visor depends on various factors which cause deterioration, including sudden temperature changes, the amount of exposure to direct sunlight and the intensity of use. Inspect the visor regularly to check for any damage! Altered vision and lines are elements that signal the need to check the

state of deterioration of the visor. If deep scratches should be noted on the surface of the visor, it means that its anti-scratch lacquer coating has been damaged: therefore, it must be replaced.

Dispose of and replace the product in the following cases: - Product with a production date older than 10 years - Product subject to a strong impact, fall or mechanical deformation - Product not meeting the control requirements - Product of questionable provenance and usage history - Obsolete product with respect to the regulations and the devices it is applied to

**WARRANTY:** KASK guarantees against any material or manufacturing defect for 3 years. Excluded from the warranty are defects attributable to the normal wear of the product, modifications, poor storage, improper maintenance or uses other than those for which the device was certified.

#### PERFORMANCE INDICES AND SYMBOLS:

##### PLASMA VERSION - Performance indices EN 166:2001 AND EN 172:1994 + A1:2000 + A1:2001

- Optical Class: 2
- Mechanical resistance: S – Strength increased
- Mechanical resistance: BT (T=-30° C + 55°C) – Medium energy impact and/to extreme temperatures
- Resistance to Deterioration by Fine Particles: K

COLOUR		OPTICAL CLASS	NUMBER OF GRADUATION	MARKING
015	Clear	2	0	KASK 2SKBT - EN166
009	Smoke		5-1,7	5-1,7 KASK 2SKBT- EN166
055	Silver Mirror		5-2	5-2 KASK 2SKBT - EN166

##### PIUMA VERSION - Performance indices EN 166:2001

- Optical Class: 2
- Mechanical resistance: F – Low energy impact
- Resistance to Deterioration by Fine Particles: K

COLOUR		OPTICAL CLASS	FILTER CATEGORY	MARKING
015	Clear	2	0	0 KASK 2KF - EN166
009	Smoke		1	1 KASK 2KF - EN166
055	Silver Mirror		1	1KASK 2KF - EN166

#### MARKING/LABELLING: (Facsimile of marking and explanatory scheme)

V2	13	CE	1	KASK	2SBT9K	EN166
Model	Year of production	Certifications	Filter category or number of graduation	Manufacturer	Performance Indicators	Reference legislation

## HINWEISE VOM HERSTELLER

### EINSATZ UND PFLEGE VOM VISIER FÜR DEN AUGENSCHUTZ MODELL "V2"

**ALLGEMEINE INFORMATION:** Lesen Sie aufmerksam die Anweisungen vor dem Einsatz von dem Visier. Mangelndes Beachten dieser Hinweise kann die vom Visier gewährleistete Sicherheit beeinträchtigen. Im Falle eines Unfalls mit entsprechenden Verletzungen oder sogar mit Todesfolge wegen einer unsachgemäßen Verwendung von dem Visier lehnen der Hersteller und/oder Händler jegliche Verantwortung ab. Dieses Visier darf nur und ausschließlich für die Aktivitäten verwendet werden, für die es zertifiziert ist. Das vorliegende Visier ist EG-zertifiziert für den allgemeinen Einsatz auf Schutzhelmen bei sportlichen Aktivitäten, bei Waldbränden, für den Einsatz in der Industrie, bei Arbeiten in Höhenlagen und für die Erste Hilfe und den Rettungsdienst, Zulassung gemäß EN 166: 2001. Das Visier erfüllt die Anforderungen der Norm ANSI Z87.1: 2010. Einstuft als Goggle bietet es Schutz vor den Bereich des Gesichts rund um die Augen. Das Visier ist mit den Helmen PIUMA, PLASMA und SUPERPLASMA kompatibel. Dieses Produkt darf nicht in Situationen eingesetzt werden, die von denen abweichen, für die es entwickelt worden ist (z. B. elektrische Gefahr). Das Visier, Gegenstand des vorliegenden Handbuchs, ist eine persönliche Schutzvorrichtung **2. Kategorie** und unterliegt als solche der EG-Zertifizierung gemäß Artikel 10 der europäischen Richtlinie 89/686/EWG und den darauffolgenden Novellen 93/95 EWG, 93/68 EWG und 96/58 EWG. Das EG-Zertifizierungsverfahren erfolgte durch die benannte Stelle Nr. 0426, ITALCERT S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 - Milano (MI).

**REGULATORISCHE INFORMATIONEN:** **Achtung:** Die Materialien, die mit der Haut in Berührung kommen können, könnten bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.

**Achtung:** Augenschützer gegen Hochgeschwindigkeitspartikel, die über normalen Brillen getragen werden, können Einschlagkräfte übertragen und bedeuten folglich ein Risiko für den Träger.

**Achtung:** Dieser Augenschutz in der Version PLASMA ist ein Schutz gegen Hochgeschwindigkeitspartikel bei extremen Temperaturen und ist mit einer Markierung mit dem Buchstaben T sofort nach dem Buchstaben der Einschlagkraft versehen.

**ANWEISUNGEN FÜR DEN EINSATZ:** Als Vorsorge ist es unerlässlich, daß das Visier während dem gesamten Arbeitsgang oder der Sportaktivität eingesetzt wird. Für eine angemessene Schutzwirkung ist es wichtig, daß das Visier ordnungsgemäß auf den Schutzhelm montiert ist, um höchste Sicherheit zu gewährleisten. Das Visier muss justiert werden, um es an den Benutzer anzupassen. Es muss so positioniert werden, dass die Zwischenräume, durch die etwaige Fremdkörper von außen eindringen können, welche die Augen schädigen könnten, auf ein Minimum reduziert werden.

**ANBRINGEN VOM VISIER AUF DEM HELM (Img.1):** die beiden Plastikstöpsel (A) auf den beiden Seiten vom Helm abnehmen. Befestigen, sequenziell: 1) die zwei Halter (B) links und rechts bei Drücken, 2) das Visier (C), 3) die Unterlegscheibe (D) im Sitz einklemmen, 4) die Klinke (E) in der Helmbohrung durch Drehen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag anschrauben. (Prüfen Sie dass die Unterlegscheibe (D) korrekt im Sitz eingearbeitet ist). Zum Abnehmen von dem Visier die Klinke (E) im Gegenuhrzeigersinn vollständig aus dem Helm drehen.

**REINIGUNG:** das Visier vom Helm abnehmen und nur mit Wasser und neutraler Seife reinigen, dann von selbst bei Raumtemperatur trocknen lassen. Unbedingt den Einsatz von chemischen Reinigungsmitteln, Lösemitteln, Benzin oder Scheuermittel vermeiden, da aggressive Mittel den strukturellen Widerstand von dem Visier beeinträchtigen könnten. Niemals die trockene Linse reiben

**AUFBEWAHRUNG:** Trocken, bei gemäßigten Temperaturen und vor UV-Strahlen geschützt lagern. Ist das Visier nicht im Einsatz empfiehlt es sich es vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt und nicht in der Nähe von Wärmequellen, möglichst in der Originalverpackung aufzubewahren. Aufkleber, Lösemittel, selbstklebende Etiketten und Lacke dürfen nur aufgebracht werden, wenn sie den spezifischen Angaben vom Hersteller entsprechen. Jeglicher unvorhergesehener Eingriff oder Änderung kann die Schutzwirkung von dem Visier beeinträchtigen.

**TRANSPORT:** Es sind keine besonderen Vorkehrungen für den Transport vorgesehen.

**LEBENSDAUER:** Die maximale Lebensdauer von Kunststoffartikeln und -teilen der Firma KASK beträgt 10 Jahren ab dem auf dem Produkt angegebenen Herstellungsdatum.

Die Lebensdauer von dem Visier hängt von verschiedenen degenerativen Faktoren ab, einschließlich Temperaturschwankungen, direkte Sonneneinstrahlung, sowie vom mehr oder weniger intensiven Gebrauch. Das Visier regelmäßig auf etwaige Schäden kontrollieren! Sichtverzerrungen und Riefen sind

A

ti

D

J:

-I

ur

di

G

Vi

L:

zi

K

V

•

•

•

•

V

•

•

•

K

Mc

Anzeichen dafür, daß das Visier auf den Verschleißgrad zu untersuchen ist. Sind auf der Visieroberfläche tiefe Kratzer festzustellen, heißt das, daß der Kratzschutzlack beschädigt ist: das Visier ist nun zu ersetzen. Das Produkt in den folgenden Fällen beseitigen und ersetzen: - Das Herstellungsdatum liegt mehr als 10 Jahre zurück - Das Produkt hat starke Stöße erlitten, ist heruntergefallen oder wurde mechanisch verformt. - Das Produkt wird den Kontrollanforderungen nicht gerecht. - Das Produkt hat eine zweifelhafte Herkunft und Nutzungsgeschichte. - Das Produkt ist gegenüber den geltenden Normen und den Vorrichtungen, auf denen es angebracht wird, veraltet.

**GEWÄHRLEISTUNG:** KASK gewährt auf alle Material- oder Herstellungsfehler eine Garantie von 3 Jahren. Von der Garantie ausgenommen sind Defekte durch normalen Verschleiß, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung oder Nutzung, die sich von der unterscheidet, für die die Vorrichtung zertifiziert worden ist.

#### KENNWERTE DER LEISTUNGEN UND SYMBOLE:

#### VERSION PLASMA - Kennwerte der Leistungen EN 166:2001 UND EN 172:1994 + A1:2000 + A1:2001

- Optische Klasse: 2
- Mechanische Festigkeit: S – Erhöhte Festigkeit
- Mechanische Festigkeit: BT (T=-30° C + 55°C) – Aufprall mit mittlerer Energie- bei Extremtemperaturen
- Widerstand gegenüber Verschleiß durch Feinsteilchen: K

FARBE		OPTISCHE KLASSE	ABSTUFUNG	KENNZEICHNUNG
015	Clear	2	0	KASK 2SKBT - EN166
009	Smoke		5-1,7	5-1,7 KASK 2SKBT - EN166
055	Silver Mirror		5-2	5-2 KASK 2SKBT - EN166

#### VERSION PIUMA - Kennwerte der Leistungen EN 166:2001

- Optische Klasse: 2
- Mechanische Festigkeit: F – Aufprall mit niedriger Energie
- Widerstand gegenüber Verschleiß durch Feinsteilchen: K

FARBE		OPTISCHE KLASSE	FILTERKATEGORIE	KENNZEICHNUNG
015	Clear	2	0	0 KASK 2KF - EN166
009	Smoke		1	1 KASK 2KF - EN166
055	Silver Mirror		1	1KASK 2KF - EN166

#### KENNZEICHNUNG/ETIKETTIERUNG: (Kennzeichnungsmuster und Erklärungsschema)

V2	13	CE	1	KASK	2SBT9K	EN166
Modell	Herstellungsjahr	Zertifizierungszeichen	Filterkategorie oder Abstufung	Hersteller	Kennwerte der Leistungen	Bezugsnorm

## NOTE INFORMATIVE DU FABRICANT

### EMPLOI ET ENTRETIEN DE LA VISIERE DE PROTECTION POUR LES YEUX MODELE "V2"

**NOTE INFORMATIVE:** Avant d'utiliser la visière, nous vous prions de lire attentivement et de respecter les instructions indiquées pour ne pas limiter la sécurité offerte par la visière. En cas d'accident avec lésions voire décès dues à un usage impropre de la visière, le fabricant et/ou distributeur décline toute responsabilité. Cette visière doit être utilisée uniquement et exclusivement pour l'activité à laquelle elle a été certifiée. La présente visière a été certifiée CE pour l'emploi général avec les casques de sécurité pour l'activité sportive, pour la lutte contre les incendies forestiers, pour l'industrie, pour les travaux en altitude et pour les services sanitaires d'urgence et de secours, homologuée selon la norme EN 166: 2001.

La visière répond aux exigences de la norme ANSI Z87.1:2010. Classée comme lunettes protectrices, elle protège la zone entourant les yeux de l'air. La visière est compatible avec l'ensemble des casques PIUMA, PLASMA et SUPERPLASMA. Ce produit ne doit pas être utilisé dans des situations différentes de celles pour lesquelles elle a été conçue (ex. risque électrique).

La visière qui fait l'objet de ce manuel est un dispositif de protection individuelle de **2a catégorie** et en tant que telle, elle a été soumise à des procédures de certification aux termes de l'article 10 de la Directive européenne 89/686/CEE et des amendements successifs apportés 93/95 CEE, 93/68 CEE e 96/58 CEE. La procédure de certification CE a été effectuée par l'organisme notifié no. 0426, ITALCERT S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 - Milano (MI).

**INFORMATIONS SUR LA NORME:** **Attention:** les matériaux pouvant entrer en contact avec la peau pourraient entraîner des réactions allergiques chez certaines personnes.

**Attention:** les dispositifs de protection contre les particules à haute vitesse placés sur les lunettes optiques de référence, peuvent transmettre des impacts potentiellement dangereux pour l'utilisateur.

**Attention:** ce dispositif dans la version PLASMA **protège des particules à haute vitesse à des températures extrêmes** et est identifié par la lettre **T** placée juste après la lettre de l'impact.

**INSTRUCTIONS D'EMPLOI:** A titre indicatif il est impératif d'utiliser la visière pendant toute la durée du déroulement de l'activité sur le travail et l'activité sportive. Pour une protection efficace, il est important que la visière soit bien montée sur le casque de façon à offrir le maximum de sécurité.

**APPLICATION DE LA VISIERE AU CASQUE (Img.1):** retirer les deux bouchons en plastique (**A**) situés sur les deux côtés du casque. Appliquer, en séquence: 1) les deux supports (**B**) droit et gauche à pression, 2) la visière (**C**), la rondelle (**D**) en faisant attention à la faire emboîter dans son siège, 4) la cheville (**E**) en la vissant dans le trou fileté du casque en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à arriver à la fin de la course. (**contrôler que la rondelle (D) soit positionnée correctement dans son siège**). Pour démonter la visière, tourner la cheville (**E**) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et l'extraire complètement du casque.

**NETTOYAGE:** retirer la visière du casque et la nettoyer en utilisant exclusivement de l'eau et du savon neutre et la laisser sécher de manière naturelle à température ambiante. Eviter absolument l'emploi de détergents chimiques, solvants, essence ou poudres abrasives étant donné que ce sont des matériaux agressifs qui pourraient causer une diminution de la résistance structurale de la visière. Ne pas frotter les verres quand ils sont secs.

**CONSERVATION:** Conserver dans un endroit sec, tempéré et à l'abri des rayons UV. Quand on ne l'utilise pas, il est préférable de conserver la visière à l'abri du soleil direct et loin de toute source de chaleur. On conseille de ranger la visière dans son emballage d'origine. Ne pas appliquer d'adhésifs, de solvants, d'étiquettes autoadhésives et vernis qui ne sont pas conformes aux indications du constructeur. Toute intervention ou modification non prévue peut porter préjudice à la fonction de protection de la visière.

**TRANSPORT:** Aucune mesure particulière n'est prévue pour le transport.

**DUREE DE VIE:** Les articles et les accessoires KASK en plastique peuvent avoir une durée maximum de 10 ans à partir de l'année de fabrication indiquée sur le produit.

La durée de vie de la visière, cependant, dépend de différents facteurs dégénérateurs, y compris les écarts de température, sa durée d'exposition à la lumière directe du soleil, à l'emploi plus ou moins intense. Contrôler régulièrement la visière pour vérifier la présence d'éventuels dommages. Déformation de la vue, rayures sont des éléments révélateurs pour le contrôle de l'état de détérioration de la visière.

S  
la  
Ji  
ai  
ré  
di  
G  
g;  
ei

II

V

•

•

•

•

•

V

•

•

•

•

N

\

Mo

Mo



Si vous notez des égratignures profondes sur la surface de la visière, cela signifie que le revêtement de laque anti-égratignures a été endommagé: il faudra la remplacer immédiatement.

Jeter et remplacer le produit dans les cas suivants : - Produit dont la date de production dépasse les 10 ans - Produit soumis à des impacts puissants, à une chute ou à une déformation mécanique. - Produit ne répondant pas aux exigences en matière de contrôle. - Produit de provenance et dont l'utilisation sont douteuses. - Produit non conforme aux normes et aux dispositifs sur lesquels il est appliqué.

**GARANTIE:** KASK garantit chaque défaut matériel ou de fabrication pendant 3 ans. Sont exclus de la garantie les défauts dus à une usure normale du produit, des modifications, un stockage inadéquat, un entretien inapproprié ou des usages différents de ceux pour lesquels il a été certifié.

#### INDICES DE PRESTATIONS ET SYMBOLOGIE:

##### VERSION PLASMA - Normes EN 166:2001 ET EN 172:1994 + A1:2000 + A1:2001

- Classe optique : 2
- Résistance mécanique : S - Résistance augmentée
- Résistance mécanique : BT (T=-30° C + 55° C) – Impact d'énergie moyenne et à des températures extrêmes
- Résistance à la détérioration par des particules fines : K

COULEUR		CLASSE OPTIQUE	NOMBRE DE GRADUATION	MARQUE
015	Clear	2	0	KASK 2SKBT - EN166
009	Smoke		5-1,7	5-1,7 KASK 2SKBT- EN166
055	Silver Mirror		5-2	5-2 KASK 2SKBT - EN166

##### VERSION PIUMA - Kennwerte der Leistungen EN 166:2001

- Classe optique : 2
- Résistance mécanique : F – Impact d'énergie faible
- Résistance à la détérioration par des particules fines : K

COULEUR		CLASSE OPTIQUE	CATÉGORIE DU FILTRE	MARQUE
015	Clear	2	0	0 KASK 2KF - EN166
009	Smoke		1	1 KASK 2KF - EN166
055	Silver Mirror		1	1KASK 2KF - EN166

#### MARQUAGE/ETIQUETAGE: (Fax de la marque et schéma explicatif)

V2	13	CE	1	KASK	2SBT9K	EN166
Modèle	Année de fabrication	Marque de certification	Catégorie de filtre et nombre de graduation	Fabricant	Normes	Norme de référence

## NOTA INFORMATIVA DEL FABRICANTE

### USO Y MANTENIMIENTO DE LA VISERA DE PROTECCIÓN PARA LOS OJOS MODELO "V2"

**NOTA INFORMATIVA:** Antes de utilizar la visera leer atentamente las instrucciones, no atenerse a cuanto expuesto podría reducir la seguridad ofrecida por la visera. En caso de accidente con lesiones o deceso debido a un uso inadecuado de la visera, el fabricante y/o el distribuidor no se asumen ninguna responsabilidad. Esta visera debe ser utilizada sólo y exclusivamente para las actividades para las cuales ha sido certifi cada. Esta visera está certifi cada con la marca CE para el uso general con los cascos de seguridad en actividades deportivas, antincendio de bosques, industria, trabajos en altura y servicios sanitarios de emergencia y socorro, homologada según la norma EN 166: 2001.

La visera satisface los requisitos estipulados en la norma ANSI Z87.1:2010. Se engloba dentro de la categoría de gafas protectoras, ya que protege la zona de la cara alrededor de los ojos. La visera es compatible con los cascos IUMA, PLASMA y SUPERPLASMA. Este producto no debe utilizarse para fines distintos a aque≤los para los que se ha concebido (por ejemplo, para proteger de riesgos eléctricos). La visera objeto de este manual es un Dispositivo de Protección Individual de 2ª Categoría y como tal ha sido sometida a un procedimiento de certifi cación con la marca CE según lo establecido en el artículo 10 de la Directiva europea 89/686/CEE y sucesivas enmiendas directivas 93/95 CEE, 93/68 CEE y 96/58 CEE. El procedimiento de certifi cación con la marca CE ha sido efectuado por el organismo notifi cado no. 0426, ITALCERT S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 - Milán (MI).

**INFORMACIÓN REGLAMENTARIA:** **Atención:** I: los materiales que pueden entrar en contacto con la piel podrían ocasionar reacciones alérgicas a las personas sensibles.

**Atención:** los dispositivos de protección contra partículas a alta velocidad que se llevan sobre las gafas graduadas pueden ocasionar impactos bastante peligrosos para el usuario.

**Atención:** la versión PLASMA de este dispositivo **protege de partículas a alta velocidad y a temperaturas extremas** y está marcada con la letra **T** inmediatamente después de la letra de impacto.

**INSTRUCCIONES DE USO:** A título preventivo y obligatorio utilizar la visera durante todo el desarrollo de la actividad laboral o deportiva. Para obtener una adecuada protección, es importante que la visera esté bien montada sobre el casco de manera tal de ofrecer la máxima seguridad. La visera se debe regular para adaptarse a quien la utiliza, debe estar colocada de manera tal para reducir al mínimo los espacios donde se podrían introducir eventuales agentes externos que podrían dañar los ojos.

**APLICACIÓN DE LA VISERA AL CÁSCO (img.1):** quitar los dos tapones de plástico (**A**) ubicados en los dos costados del casco. Aplicar en secuencia: 1) los dos soportes (**B**) izquierdo y derecho a presión 2) la visera (**C**), 3) la arandela (**D**) , haciendola encajar en su sede, 4) el perno (**E**), haciendolo atornillar en el agujero fi leteado del casco y girándolo en sentido horario hasta llegar al fi nal de la carrera. (**Controlar que la arandela (D) sea ubicada corectamente en su sede**). Para quitar la visera, girar el perno (**E**) en sentido antihorario hasta extraerlo completamente del casco.

**LIMPIEZA:** quitar la visera del casco y limpiarla utilizando exclusivamente agua y jabón neutro y dejándola secar de manera natural a temperatura ambiente. Evitar totalmente el uso de detergentes quimicos, solventes, bencina o polvos abrasivos dado que materiales agresivos podrían causar la reducción de la resistencia estructural de la visera. No frotar nunca la lente cuando está seca.

**CONSERVACIÓN:** Conservar en un lugar seco, templado y protegido contra los rayos UV. Cuando no se la utiliza, es preferible conservar la visera protegida de la luz solar directa y lejos de fuentes de calor, se aconseja guardar la visera en la caja original. Si no cumplen con las especificaciones dictadas por el fabricante no aplicar adhesivos, solventes, etiquetas autoadhesivas y pinturas. Cualquier intervención o modifi cación no prevista, puede perjudicar la función protectora de la visera.

**TRANSPORTE:** No se han previsto precauciones especiales para su transporte.

**DURACIÓN:** Los artículos y los detalles KASK de plástico pueden durar hasta 10 años a partir del año de fabricación indicado en el producto.

Sin embargo, la duración de la visera depende de diferentes factores degenerativos, incluidos los cambios bruscos de temperatura, la cantidad de exposición a la luz directa del sol, el uso más o menos intenso. ¡Controlar regularmente la visera para descubrir la presencia de eventuales daños! Deformación de la vista, rayones, son elementos de advertencia para la verifi cación del estado de deterioro de la visera. Cuando se noten rayones profundos sobre la superficie de la visera, signifi ca que su revestimiento de laca antirrayas

h:  
Q  
a  
s:  
ol  
G  
e:  
di  
qi

fi

V

•

•

•

V

•

•

N

Mc

ha sido dañado: entonces se deberá cambiar la visera.

Quitar y reemplazar el producto en los casos siguientes: - Producto cuya fecha de fabricación sea superior a 10 años - Producto sometido a fuertes impactos, caídas o deformaciones mecánicas - Producto que no satisfice los requisitos de control. - Producto con un historial de uso y una procedencia dudosos. - Producto obsoleto con respecto a las normativas aplicables y a los dispositivos en los que se usa.

**GARANTÍA:** KASK ofrece una garantía de 3 años por defectos materiales o de fábrica. Por tanto, quedan excluidos de la garantía los defectos derivados del desgaste normal del producto, de las modificaciones, de una conservación incorrecta, de un mantenimiento inapropiado o de usos distintos de aquellos para los que se ha certificado el producto.

### ÍNDICES DE RENDIMIENTO Y SÍMBOLOS:

#### VERSIÓN PLASMA - Índices de rendimiento EN 166:2001 Y EN 172:1994 + A1:2000 + A1:2001

- Clase óptica: 2
- Resistencia mecánica: S – Firmeza aumentada
- Resistencia mecánica: BT (T=-30 °C + 55 °C) – Impacto a energía media y a temperaturas extremas
- Resistencia al deterioro de partículas finas: K

COLOR		CLASE ÓPTICA	NÚMERO DE GRADUACIÓN	MARCADO
015	Clear	2	0	KASK 2SKBT - EN166
009	Smoke		5-1,7	5-1,7 KASK 2SKBT - EN166
055	Silver Mirror		5-2	5-2 KASK 2SKBT - EN166

#### VERSIÓN PIUMA - Índices de rendimiento EN 166:2001

- Clase óptica: 2
- Resistencia mecánica: F (T=-30 °C + 55 °C) – Impacto a energía baja
- Resistencia al deterioro por partículas finas: K

COLOR		CLASE ÓPTICA	CATEGORÍA DE FILTRO	MARCADO
015	Clear	2	0	0 KASK 2KF - EN166
009	Smoke		1	1 KASK 2KF - EN166
055	Silver Mirror		1	1KASK 2KF - EN166

#### MARCADO/ETIQUETADO: (Facsimil de marcado y diagrama explicativo)



## MEDEDELING VAN DE FABRIKANT

### GEbruik EN ONDERHOUD VAN DE KLEP TER BESCHERMING VAN DE OGEN MODEL "V2"

**MEDEDELING:** Alvorens de klep te gebruiken, dient u de instructies aandachtig te lezen; als deze niet in acht worden genomen, kan dit afbreuk doen aan de door de zonneklep geboden bescherming. In geval van ongevallen waarbij sprake is van letsel of zelfs onvermijdelijk ten gevolge van onjuist gebruik van de klep, wijst de fabrikant en/of distributeur elke verantwoordelijkheid van de hand. Deze klep dient uitsluitend te worden gebruikt voor de activiteit waarvoor deze gecertificeerd is. Deze klep is CE-gecertificeerd voor algemeen gebruik in combinatie met veiligheidshelmen voor sport, bosbrandbestrijding, industrieel gebruik, werkzaamheden op hoogte, en nood- en hulpdienstverlening, conform EN 166:2001.

De klep voldoet aan de vereisten van de norm ANSI Z87.1:2010. De klep is geclassificeerd als veiligheidsbril en biedt bescherming aan het gebied rondom de ogen. De klep is compatibel met PIUMA-, PLASMA- en SUPERPLASMA-helmen.

Dit product mag niet worden gebruikt in andere situaties dan die waarvoor het is ontwikkeld (bijvoorbeeld risico van elektriciteit).

De in deze handleiding beschreven klep is een middel voor individuele bescherming uit de **2e categorie** en is als zodanig onderworpen aan de CE-certificeringsprocedure conform artikel 10 van de Europese richtlijn 89/686/CEE en daarop volgende amendementen 93/95 CEE, 93/68 CEE en 96/58 CEE.

De CE-certificeringsprocedure is uitgevoerd door de verrijtigde instelling nr. 0426, ITALCERT S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 - Milaan (MI).

**NORMatieve INFORMATIE:** Let wel: de materialen die in aanraking zouden komen met de huid, zouden allergische reacties kunnen opwekken bij individuen die daar gevoelig voor zijn.

Let wel: de voorzieningen ter bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid, die boven een zichtcorrigerende bril worden gedragen, kunnen impact overbrengen die mogelijk gevaarlijk is voor de gebruiker.

Let wel: de PLASMA-versie van dit artikel **beschermt tegen deeltjes met hoge snelheid bij extreme temperaturen** en onderscheidt zich door de markering met de letter **T** direct na de impactletter.

**GEbruIKSINSTRUCTIES:** Voor een goede preventie is het noodzakelijk de klep tijdens het volledige verloop van de werkzaamheden of sportactiviteiten te blijven gebruiken. Voor een geschikte bescherming is het van belang dat de klep correct op de helm gemonteerd is, zodat deze maximale veiligheid kan bieden. De klep moet worden afgesteld op de gebruiker, zodanig worden geplaatst dat de ruimte voor binnendringing van eventuele externe stoffen die schade aan de ogen zouden kunnen veroorzaken, tot een minimum beperkt blijft.

**BEVESTIGING VAN DE KLEP AAN DE HELM (img. 1):** Verwijder de twee kunststof doppen (**A**) aan weerszijden van de helm. Breng de volgende onderdelen in de aangegeven volgorde aan: 1) de twee steunen (**B**) rechts en links onder druk, 2) de klep (**C**), 3) de ring (**D**), door deze op zijn plaats vast te zetten, 4) de plug (**E**) door deze rechtsom in het schroefgat van de helm te draaien tot de de plug niet meer verder kan. (**Controleer of de ring (D) goed op zijn plaats zit.**) Voor het verwijderen van de klep draait u de plug (**E**) linksom tot deze helemaal uit de helm komt.

**REINIGING:** Verwijder de klep van de helm en reinig deze uitsluitend met water en neutrale zeep. Laat de klep op natuurlijke wijze bij omgevingstemperatuur drogen. Gebruik van chemische reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, benzine en poeders met een schurende werking dient absoluut vermeden te worden, aangezien dergelijke materialen inbreuk kunnen maken op de structurele weerstand van de klep. Wrijf nooit over de lens wanneer deze droog is.

**BEWAREN:** Bewaren op een droge, beschutte plaats die beschermd wordt tegen UV-straling. Wanneer de klep niet wordt gebruikt, kan deze het beste worden bewaard op een plek die beschermd wordt tegen direct zonlicht en zich niet in de buurt van warmtebronnen bevindt. Het verdient aanbeveling de klep in de originele verpakking terug te plaatsen. Pas geen stickers, oplosmiddelen, zelfklevende etiketten of verf aan als deze niet voldoen aan de door de fabrikant opgegeven specificaties. Onvoorzien manipuleren of wijziging kan afbreuk doen aan de beschermingsfunctie van de klep.

**TRANSPORT:** Er gelden geen specifieke vereisten voor het transport van het product.

**LEVENSduUR:** De artikelen en kunststof KASK-onderdelen gaan maximaal 10 jaar mee vanaf het productiejaar dat op het product is aangegeven. De levensduur van de klep is niettemin afhankelijk van diverse degeneratieve factoren, waaronder temperatuurschommelingen, de hoeveelheid direct zonlicht

w  
te  
in  
Vi  
di  
-  
-  
tc  
G  
zi  
ai

P  
V

•  
•

•

•

P  
•  
•

•

N  
V

•

M

in  
an  
ap,  
nd  
vor  
ik,  
ril  
en  
ald  
en  
ijn  
ale  
en  
de  
ne  
op  
an  
ep  
an  
rkt

waaraan de klep wordt blootgesteld en de intensiteit van gebruik. Controleer de klep regelmatig om u te verzekeren van de aanwezigheid van eventuele schade. Vervorming van zicht, groeven en krassen zijn indicaties van de kwaliteitsverlies van de klep en zijn redenen voor vervanging.

Verwijder het product en vervang het in de volgende gevallen: - Product met een productiedatum van meer dan 10 jaar geleden; - Product dat is onderworpen aan een hard klap, val of mechanische vervorming; - Product dat niet voldoet aan de controlevereisten; - Product met onduidelijke herkomst en gebruikshistorie; - Product dat verouderd is ten opzichte van de geldende normen en voorzieningen waarop het wordt toegepast.

**GARANTIE:** KASK geeft 3 jaar garantie tegen materiaal- en productiefouten. Defecten die te herleiden zijn naar normale slijtage van het product, aanpassingen, slechte bewaarcondities, onjuist onderhoud of andersoortig gebruik dan waarvoor het product gecertificeerd is, zijn uitgesloten van de garantie.

#### PRESTATIE-INDICES EN GEBRUIKTE SYMBOLEN:

##### VERSIÓN PLASMA - Índices de rendimiento EN 166:2001 Y EN 172:1994 + A1:2000 + A1:2001

- Optische klasse: 2
- Mechanische weerstand: S – Verhoogde robuustheid
- Mechanische weerstand: BT (T=-30° C + 55°C) – Impact met middelhoge energie en/bij extreme temperatuur
- Weerstand tegen slijtage door fijnstof: K

KLEUR		OPTISCHE KLASSE	SCHAALVERDELING	MARKERING
015	Clear	2	0	KASK 2SKBT - EN166
009	Smoke		5-1,7	5-1,7 KASK 2SKBT - EN166
055	Silver Mirror		5-2	5-2 KASK 2SKBT - EN166

##### PIUMA-VERSIE - Prestatie-indices EN 166:2001

- Optische klasse: 2
- Mechanische weerstand: F – Impact met lage energie
- Weerstand tegen slijtage door fijnstof: K

KLEUR		OPTISCHE KLASSE	FILTERCATEGORIE	MARKERING
015	Clear	2	0	0 KASK 2KF - EN166
009	Smoke		1	1 KASK 2KF - EN166
055	Silver Mirror		1	1KASK 2KF - EN166

##### MARKERING/ETIKETTERING: (Facsimile van markering en toelichtingsschema)

V2	13	CE	1	KASK	2SBT9K	EN166
Model	Productiejaar	Certificeringsmerk	Filtercategorie Of Verdelingsschaal	Producent	Prestatie-Indices	Referentienorm

## INFORMATION FRÅN TILLVERKAREN

### ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV SKYDDSVISIR FÖR ÖGONEN, MODELL "V2"

**ALLMÄN INFORMATION:** Läs instruktionerna noga innan visiret används. Om instruktionerna inte följs kan visirets säkerhet minskas. I händelse av en olycka med relaterad skada eller dödsfall, på grund av en felaktig användning av visiret, fransäger sig tillverkaren och/eller distributören allt ansvar. Visiret ska användas endast och uteslutande användas för den verksamhet som det är certifierat för. Detta visir är CE-certifierat för användning med skyddshjälm i idrottsverksamhet, brandbekämpning, industri, arbete på höjd, akutsjukvård och räddningstjänsten, och är godkänt enligt EN 166:2001. Visiret uppfyller kraven i standarden ANSI Z87.1: 2010. Visiret klassas som glasögon och erbjuder skydd av den del av ansiktet som är runt ögonen.

Visiret är kompatibelt med alla PIUMA-, PLASMA- och SUPERPLASMA-hjälm. Denna produkt är inte avsedd att användas i andra situationer än dem som den är konstruerad för (t.ex. elektrisk fara).

Visiret som beskrivs i denna handbok är en personlig skyddsutrustning som tillhör **kategori 2** och är därför föremål för EU-märkning enligt artikel 10 i EU-direktivet 89/686/EEG som ändrade direktiv 93/95 EEG, 93/68 EEG och 96/58 EEG.

Granskningsförfarandet för EU-märkning har utförts av det anmälda organet nr 0426, ITALCERT S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 - Milano (MI).

**FÖRESKRIFTER:** Obs!: Det material som kan komma i kontakt med huden kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Obs!: Anordningar för skydd mot höghastighetspartiklar som bärs över vanliga glasögon kan få potentiellt farliga konsekvenser för användaren.

Obs!: Anordningen i PLASMA-versionen **skyddar mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer** och är märkt med bokstaven **T** omedelbart efter informationen om effekt.

**BRUKSANVISNING:** Som försiktighetsåtgärd är det absolut nödvändigt att använda visiret under hela arbets- eller idrottsaktiviteten. För fullgott skydd är det viktigt att visiret är säkert monterat på hjälmen för att ge maximal säkerhet. Visiret måste justeras för att passa användaren och vara placerat på ett sådant sätt att det minimerar utrymmet för inträngande av eventuella externa medel som kan vara skadliga för ögonen.

**FASTSÄTTNING AV HJÄLMVISIRET (img.1):** Ta bort de två plastlocken (**A**) som sitter på båda sidorna av hjälmen. Sätt fast visiret i följande ordning: 1) De två stöden (**B**) höger och vänster med tryck, 2) Visiret (**C**), 3) Brickan (**D**) justera så att den sätts på rätt plats, 4) Spärrhaken (**E**) skruva in den i det gängade hålet i hjälmen och vrid medurs tills det tar stopp. (**Kontrollera att brickan (D) sitter ordentligt på plats**). Ta bort visiret genom att vrida spärrhaken (**E**) moturs för att ta bort det helt från hjälmen.

**RENGÖRING:** Ta bort visiret från hjälmen och rengör med enbart mild tvål och vatten. Låt torka naturligt vid rumstemperatur. Undvik att använda kemiska rengöringsmedel, lösningsmedel, bensin, slippulver eller aggressiva ämnen som kan minska den strukturella styrkan i visiret. Torka aldrig av linsen när den är torr.

**FÖRVARING:** Förvaras torrt, tempererat och skyddas från UV-strålar. När visiret inte används är det bättre att hålla det skyddat från direkt solljus och på avstånd från värmeällor. Vi rekommenderar att visiret förvaras i originalförpackningen. Om tillverkarens specifikationer inte följs ska inte lim, lösningsmedel, självhäftande etiketter, och lack användas. Oförutsedda eller ändringar kan påverka visirets skyddsfunktion.

**TRANSPORT:** Inga särskilda åtgärder krävs för transport av anordningen.

**LIVSLÅNGD:** Artiklarna och framförallt KASK i plast kan ha en maximal livslängd på 10 år från tillverkningsåret som anges på produkten. Visirets livslängd är dock beroende av flera degenerativa faktorer, inklusive ändringar i temperatur, exponering för direkt solljus och mer eller mindre intensiv användning. Kontrollera regelbundet visiret för att fastställa förekomst av eventuella skador. Försämrad synförmåga, räfflad yta och repor är delar som avslöjar en försämring av visirets tillstånd och i så fall rekommenderar vi att produkten byts ut.

Ta bort och byt ut produkten i följande fall: - Produkt vars tillverkningsdatum är äldre än 10 år - Produkt som utsatts för en kraftig stöt, ett kraftigt fall eller mekanisk deformation. - Produkt som inte uppfyller kontrollkraven. - Produkt av tvivelaktigt ursprung och användningshistoria. - Produkt som är föråldrad med avseende på gällande lagar och förordningar samt de anordningar som den används på.

**GARANTI:** KASK har en garanti på 3 år för defekter i material eller utförande. Garantin omfattar inte fel som beror på normalt slitage, modifieringar, felaktig förvaring, felaktigt underhåll eller annan användning än den för vilken produkten har certifierats.

### PRESTANDA OCH SYMBOLER:

#### PLASMA-VERSION - Prestanda EN 166:2001 OCH EN 172:1994 + A1:2000 + A1:2001

- Optisk klass: 2
- Mekanisk styrka: S - Ökad styrka
- Mekanisk resistens: BT (T=-30 °C + 55 °C) - Påverkan på medelhög energi och extrema temperaturer
- Motstånd mot försämring från fina partiklar: K

FÄRG		OPTISK KLAS	GRADERING-SNUMMER	MÄRKNING
015	Clear	2	0	KASK 2SKBT - EN166
009	Smoke		5-1,7	5-1,7 KASK 2SKBT - EN166
055	Silver Mirror		5-2	5-2 KASK 2SKBT - EN166

#### PIUMA-VERSION - Prestanda EN 166:2001

- Optisk klass: 2
- Mekanisk resistens F - Påverkan på låg energi
- Motstånd mot försämring från fina partiklar: K

FÄRG		OPTISK KLAS	FILTERKATEGORI	MÄRKNING
015	Clear	2	0	0 KASK 2KF - EN166
009	Smoke		1	1 KASK 2KF - EN166
055	Silver Mirror		1	1KASK 2KF - EN166

**MÄRKNING:** (Faksimil för märkning och förklarande system)

V2	13	CE	1	KASK	2SBT9K	EN166
Modell		Certifieringsmärke		Tillverkare		Standard
	Tillverkningsår		Filterkategori Och Graderingsnummer		Prestanda	

## VALMISTAJAN TIEDOTE

### SILMÄSUOJAIMEN MALLI "V2" KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET

**TIEDOTE:** Lukekaa ohjeet huolella ennen silmäsuojaimen käyttöä, ettei silmäsuojaimen käyttöturvallisuus vaarantuisi. Valmistaja ei ota vastuuta onnettomuuksista, jotka ovat johtuneet silmäsuojaimen virheellisestä käytöstä. Tätä suojainta tulee käyttää ainoastaan siihen tarkoitukseen, johon se on sertifioitu. Tämä silmäsuojain on CE-sertifioitu yleisesti käytettäväksi turvakypäriöissä urheilutoiminnassa, palontorjunnassa, teollisuudessa, korkealla työskennellessä, pelastus- ja ensihoidon tehtävissä, hyväksytyt EN 166:2001 mukaan.

Suojain täyttää ANSI Z87.1:2010 vaatimukset. Luokiteltu suojalaseiksi, jotka suojaavat kasvojen aluetta silmien ympärillä.

Silmäsuojain sopii käytettäväksi kaikkien PIUMA, PLASMA ja SUPERPLASMA kypärien kanssa. Tätä tuotetta ei tule käyttää muissa kuin sille suunnitelluissa tilanteissa (esimerkiksi sähköiskun vaara).

Tämän ohjeen mukainen silmäsuojain kuuluu henkilösuojainten **luokkaan 2** ja näin ollen se on tutkittu CE sertifioitua varten Euroopan Unionin direktiivin 89/686/CEE artiklan 10 sekä direktiivien 93/95 CEE, 93/68 CEE ja 96/58 CEE mukaisesti.

CE sertifioinnin on suorittanut tutkimuslaitos numero 0426, ITALCERT S.r.l. – Viale Sacra, 336 – 20126 – Milano (MI).

**OHJEET:** Huom: ihon kanssa mahdollisesti kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa herkille henkilöille allergisia reaktioita

Huom: nopeita hiukkasia estämään käytettävät suojaimet käytettyinä yhdessä silmälasien kanssa saattavat aiheuttaa käyttäjälle vaaraa

Varoitus: tämän laitteen versio PLASMA suojaa **suurella nopeudella lentäviltä hiukkasilta ääriilmäpötiloissa** ja on merkitty kirjaimella **T** heti iskunkestävyyttä kuvaavan kirjaimen jälkeen.

**KÄYTTÖOHJEET:** On välttämätöntä käyttää suojainta koko urheilu- tai työsuorituksen ajan. Riittävän suojan varmistamiseksi on tärkeää, että suojain on kiinnitetty kunnolla kypäaraan maksimaalisen turvallisuuden saavuttamiseksi. Suojain tulee säätää käyttäjälle sopivaksi, ja se tulee asentaa siten, että minimoidaan mahdollinen tila josta ulkoiset tekijät voisivat päästä vahingoittamaan käyttäjän silmiä.

**SILMÄSUOJAIMEN KIINNITTÄMINEN KYPÄRÄÄN (img.1):** Irrota kypäran sivuilla olevat kaksi muovitappia (A). Lisää järjestyksessä: 1) kaksi tukea (B) painamalla ne oikealle ja vasemmalle 2) silmäsuojain (C), 3) kiekko (D) asettaen se paikalleen, 4) kiinnitystappi (E) ruuvaamalla se paikalleen kypäaraan myötäpäivään kiertäen kunnes se pysähtyy. (Tarkista, että kiekko on asetettu oikein paikalleen). Voit irrottaa silmäsuojaimen kypärástä avaamalla kiinnitystapit (E) kiertämällä vastapäivään, kunnes ne irtoavat kokonaan kypärástä.

**PUHDISTUS:** Irrota silmäsuojain kypärástä ja puhdista se käyttämällä vettä ja mietoaa saippuaa. Jätä kiuvaamaan vapaasti huoneenlämpöön. Vältä ehdottomasti kemiallisten puhdistusaineiden, liuottimien, bensiinin ja vahvojen puhdistusaineiden käyttöä, jotka voisivat aiheuttaa silmäsuojaimen rakenteen heikkenemistä. Älä koskaan hankaa visiiriä kuivana.

**SÄILYTYS:** Säilytä kuivassa ja viileässä paikassa auringonvalolta suojattuna. Kun silmäsuojaa ei käytetä, on suositeltavaa säilyttää se suojassa UV säteilyltä ja kaukana lämmönlähteistä. Silmäsuojain suositellaan säilytettäväksi alkuperäisessä pakkauksessaan. Mikäli sinulla ei ole nimenomaisia ohjeita valmistajalta, älä käytä suojaimessa liimaa, liuottimia, maaleja tai tarroja. Suojaimen kaikenlainen korjaaminen tai muuttaminen voi heikentää sen suojaavia ominaisuuksia.

**KULJETUS:** Suojaimen kuljettamiseen ei tarvita mitään erityisjärjestelyjä.

**KESTÄVYYS:** KASK tuotteilla ja osilla on enintään 10 vuoden kestävyys tuotteeseen merkitystä valmistusvuodesta alkaen. Silmäsuojaimen käyttöikä riippuu useista sitä heikentävistä tekijöistä, sisältäen lämpötilan vaihtelut, siihen kohdistuneen suoran auringonvalon määrän ja käyttömäärän. Tarkista suojain säännöllisesti vahinkojen varalta. Ulkonäön muutokset, kolhut ja naarmut heikentävät suojaimen tehoa ja ovat suojaimen vaihtamiseen vaikuttavia tekijöitä.



Poista käytöstä ja vaihda suojain seuraavissa tapauksissa: - Tuote on yli 10 vuotta vanha  
 - Tuote on joutunut allttiiksi voimakkaalle iskulle, se on pudonnut tai saanut mekaanisen kolhun - Tuote ei täytä tarkastusvaatimuksia - Tuotteella on epäilyttävä alkuperä tai käyttöhistoria - Tuote on vanhentunut siihen sovellettaviin määräyksiin tai laitteisiin nähden

**TAKUU:** KASK myöntää materiaali- tai valmistusvirheille 3 vuoden takuun. Takuu ei koske normaalista käytöstä johtuvaa kulumista, muutoksia, väärää säilytystä, kelvotonta kunnossapitoa tai tuotteen käyttöä muuhun kuin sertifioituun tarkoitukseen.

### STANDARDIT JA MERKINNÄT:

#### MALLI PLASMA - Standardit EN 166:2001 JA EN 172:1994 + A1:2000 + A1:2001

- Optinen luokka: 2
- Mekaaninen lujuus: S – Kohotettu mekaaninen lujuus
- Mekaaninen lujuus: BT (T=-30° C + 55°C) – Suojaus keskinopealta energialta ja äänilämpötiloilta
- Hienojakoisten naarmuttavien hiukkasten kestävyys: K

VÄRI		OPTINEN LUOKKA	LUOKITUS	MERKINNÄT
015	Clear	2	0	KASK 2SKBT - EN166
009	Smoke		5-1,7	5-1,7 KASK 2SKBT- EN166
055	Silver Mirror		5-2	5-2 KASK 2SKBT - EN166

#### MALLI PIUMA - Standardit EN 166:2001

- Optinen luokka: 2
- Mekaaninen lujuus: F – Suojaus keskinope alhainen energialta
- Hienojakoisten naarmuttavien hiukkasten kestävyys: K

VÄRI		OPTINEN LUOKKA	SUODATUS LUOKKA	MERKINNÄT
015	Clear	2	0	0 KASK 2KF - EN166
009	Smoke		1	1 KASK 2KF - EN166
055	Silver Mirror		1	1KASK 2KF - EN166

### MERKINTÄ/PAKKAUSMERKINNÄT: (Kuva merkinnöistä ja järjestelmästä)

V2	13	CE	1	KASK	2SBT9K	EN166
Malli		Sertifikaatti		Valmistaja		Standardi
	Valmistusvuosi		Suodatusluokka Tai Luokitus		Suorituskyky	

## INFORMASJON FRA PRODUSENTE

### BRUK OG VEDLIKEHOLD AV VISIRET FOR BESKYTTELSE AV ØYNE, MODELL "V2"

**INFORMASJON:** Før du bruker visiret må du lese bruksanvisningen grundig. Manglende overholdelse av bruksanvisningen ville kunne redusere sikkerheten visiret tilbyr. Produsenten og/eller forhandleren fraskriver deg alt ansvar ved ulykker med skader eller til og med død som skyldes upassende bruk av visiret. Dette visiret må kun brukes til den anvendelsen det er laget og sertifisert for. Dette visiret er CE-sertifisert for generell bruk med sikkerhetshjelmer til sportslig bruk, hjelmer til bruk ved skogbrann, industrihjelmer, hjelmer til bruk ved arbeid i høyden, hjelmer til bruk i helsesektoren ved nød- og redningsarbeid, godkjent i henhold til EN 166:2001.

Visiret oppfyller kravene i standarden ANSI Z87.1:2010. Klassifisert som goggle, gir beskyttelse for den delen av ansiktet som er rundt øynene.

Visiret er kompatibelt med hjelmer av typen PIUMA, PLASMA og SUPERPLASMA.

Dette produktet må ikke brukes i andre situasjoner enn dem det er laget for (eks. elektrisk risiko). Visiret som omhandles i denne bruksanvisningen er et individuelt verneutstyr av **2. kategori**, og har dermed vært gjenstand for sertifiseringsprosedyren for CE-samsvar, i henhold til artikkel 10 i Europadirektivet 89/686/EØF og påfølgende endringer, direktivene 93/95 EØF, 93/68 EØF og 96/58 EØF.

Prosedyren for CE-sertifisering er utført av det godkjente kontrollorganet nr. 0426, ITALCERT S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 - Milano (MI).

**INFORMASJON OM STANDARDER:** **Obs:** materialene som kan komme i kontakt med huden vil kunne forårsake allergiske reaksjoner hos utsatte personer.

**Obs:** Beskyttelsesinnretninger mot partikler ved høy hastighet brukt over normale briller vil kunne medføre potensielt farlige støt for brukeren.

**Obs:** Dette utstyret, beskytter i PLASMA-versjonen, **mot partikler ved høy hastighet og ved ekstreme temperaturer** og kjennetegnes av merking med bokstaven T rett etter bokstaven som angir støtgraden.

**BRUKSANVISNING:** Som forholdsregel anbefaler vi å bruke visiret under all utføring av arbeid eller idrett. For tilfredsstillende beskyttelse er det viktig at visiret er korrekt montert på hjelmen, slik at det gir maksimal beskyttelse. Visiret må reguleres for å tilpasses brukeren, og det må plasseres slik at inntrenging av eventuelle fremmedlegemer som vil kunne skade øynene reduseres til et minimum.

**MONTERING AV VISIRET PÅ HJELMEN (Img. 1):** Fjern de to plastkorkene (A) som er plassert på siden av hjelmen. Monter i rekkefølge: 1) de to støttene (B) til høyre og venstre med å trykke dem på plass, 2) visiret (C), 3) skiven (D) ved å feste den på plassen sin, 4) knotten (E) ved å skru den fast i den gjengende åpningen på hjelmen og vri dem i klokkeretningen så langt det går. (**Kontroller at skiven (D) er korrekt plassert på plassen sin**). For å fjerne visiret dreier du knotten (E) mot klokkeretningen til du fjerner den helt fra hjelmen.

**RENGJØRING:** Ta visiret av hjelmen og rengjør det utelukkende med vann og nøytral såpe. La visiret lufttørke i romtemperatur. Unngå all bruk av kjemiske stoffer, løsemidler, bensin eller slipende pulver, da dette er aggressive materialer som vil kunne redusere den strukturelle resistensen til visiret. Gni aldri på glasset når det er tørt.

**OPPEVARING:** Oppbevares på tørt sted i romtemperatur, beskyttet mot UV-stråling. Når det ikke er i bruk anbefaler vi at du oppbevarer visiret beskyttet mot direkte sollys og langt fra varmekilder. Vi anbefaler at du legger visiret tilbake i originalemballasjen. Med mindre de er i overensstemmelse med spesifikasjonene som er gitt av produsenten, må du ikke påføre klistremerker, løsemidler, klebende etiketter eller maling. Alle eventuelle inngrep eller endringer som ikke er forutsatt av produsenten vil kunne forringe visirets beskyttende funksjon.

**TRANSPORT:** Det behøves ingen spesielle forholdsregler ved transport av produktet.

**VARIGHET:** Plastartikler og -deler fra KASK kan ha en maksimal varighet på 10 år fra produksjonsåret som er indikert på produktet. Varigheten til visiret avhenger likevel av en rekke forringende faktorer, slik som temperatursvingninger, mengden eksponering for direkte sollys og mer eller mindre intens bruk. Kontroller visiret regelmessig for å avdekke eventuelle skader. Deformering av synsfeltet, riper, striper er elementer

NO

tyder på at visiret er skadet og bør skiftes ut.

Kast og bytt ut produktet i følgende tilfeller: - Produksjonsdato eldre enn 10 år - Produkt som har vært utsatt for støt, fall eller mekanisk deformasjon. - Produkt som ikke tilfredsstiller kontrollkravene. - Produkt med tvilsom opprinnelse eller brukshistorikk. - Produkt som er foredelt i henhold til standardene eller i henhold til hjemlene det skal benyttes på..

**GARANTTI:** KASK garanterer produktet i 3 år mot alle material- eller produksjonsfeil. Skader som skyldes normal slitasje på produktet, endringer, dårlig oppbevaring, upassende vedlikehold eller bruk som ikke er i samsvar med det produktet er laget og sertifisert for, er unntatt fra garantien.

#### PRESTASJONSINDIKASJONER OG SYMBOLER:

##### PLASMA-VERSJON - Prestasjonsindikasjoner EN 166:2001 OG EN 172:1994 + A1:2000 + A1:2001

- Optisk klasse: 2
- Mekanisk resistens: S – Økt robusthet
- Mekanisk resistens: BT (T=-30° C + 55° C) – Støt med middels styrke og/eller ekstreme temperaturer
- Motstand mot svekkelse som skyldes fine partikler: K

FARGE		OPTISK KLASSE	GRADERING-SNUMMER	MERKING
015	Clear	2	0	KASK 2SKBT - EN166
009	Smoke		5-1,7	5-1,7 KASK 2SKBT - EN166
055	Silver Mirror		5-2	5-2 KASK 2SKBT - EN166

##### PIUMA-VERSJON - Prestasjonsindikasjoner EN 166:2001

- Optisk klasse: 2
- Mekanisk resistens F – Støt med lav styrke
- Motstand mot svekkelse som skyldes fine partikler: K

FARGE		OPTISK KLASSE	FILTERKATEGORI	MERKING
015	Clear	2	0	0 KASK 2KF - EN166
009	Smoke		1	1 KASK 2KF - EN166
055	Silver Mirror		1	1KASK 2KF - EN166

#### MERKING/ETIKETT: (Faksimile av merking og forklarende skjema)

V2	13	CE	1	KASK	2SBT9K	EN166
Modell		Sertifiseringsmerke		Produsent		Referansestandard
	Produksjonsår		Filterkategori Eller Graderingsnummer		Prestasjonsindikasjoner	

## PRODUCENTENS OPLYSNINGSNOTER

### BETJENING OG VEDLIGEHOLD AF VISIR TIL ØJENBESKYTTELSE MODEL "V2"

**OPLYSNINGSNOTER:** Læs instruktionerne omhyggelig før du bruger visiret; hvis du ikke overholder disse kan du reducere visirets sikkerhed. I tilfælde af en ulykke med skader eller døden som følge grundet forkert brug af visiret, fraskriver producenten og distributøren sig ethvert ansvar. Visiret må udelukkende anvendes til de aktiviteter som det er blevet certificeret til. Visiret er blevet CE-certificeret til almindelig brug på hjelme til sportsaktiviteter, brandslukning, industri, arbejde i høje højder, rednings og akutmedicinske tjenester, godkendt i henhold til EN 166:2001. Visiret opfylder alle kravene i vedtægten ANSI Z87.1:2010. Klassificeret som sikkerhedsbriller, giver visiret beskyttelse til området af ansigtet omkring øjnene.

Visiret er kompatibelt med alle PIUMA, PLASMA og SUPERPLASMA hjelme.

Dette produkt må ikke anvendes i andre situationer end dem det er designet til (f.eks. elektrisk risiko). Visiret som er genstand for denne vejledning, er et element af personlige værnemidler i **kategori 2** og er derved underlagt CE-certificering i henhold til artikel 10 i EU-direktivet 89/686/CEE og efterfølgende direktiver 93/95 CEE, 93/68 CEE samt 96/58 CEE.

Certificeringsproceduren blev udført af det bemyndigede organ nr. 0426, ITALCERT S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 - Milano (MI).

**REGULERINGSOPLYSNINGER:** **Advarsel:** de materialer som kan komme i kontakt med huden, kan forårsage en allergisk reaktion hos følsomme individer.

**Advarsel:** enheder til beskyttelse mod højhastighedspartikler, som bæres over almindelige briller fra øjenlæge eller optikker, kan overføre stød, som kan være potentielt farlige for brugeren.

**Advarsel:** PLASMA versionen af denne enhed **beskytter mod partikler i høj hastighed og ved ekstreme temperaturer** og er kendetegnet ved at være markeret med bogstavet T.

**BRUGSANVISNING:** Som forholdsregel er det nødvendigt at bruge visiret under hele arbejdsprocessen eller sportsaktiviteten. For tilstrækkelig beskyttelse er det vigtigt, at visiret er påmonteret forsvarligt på hjelmen, på en måde der giver maksimal sikkerhed. Visiret skal tilpasses brugeren og skal placeres på en sådan måde som giver minimum plads for indtrængen af eksterne objekter der kan beskadige øjnene.

**PÅMONTERING AF VISIRET PÅ HJELMEN (img. 1):** Fjern de 2 plastik hætter (A) som er placeret på hver side af hjelmen. Påmonter i følgende rækkefølge: 1) de 2 understøtter (B) højre og venstre med pres, 2) visiret (C), 3) placer spændeskiven (D) som holdes på plads af, 4) møtrikken (E) ved at skrue denne ind i gevindet på hjelmen og dreje den med urets retning indtil den stopper. **(Tjek at spændeskiven (D) er placeret korrekt i huset).** For at fjerne visiret, drej møtrikken (E) mod urets retning indtil den er helt ude af hjelmen.

**RENGØRING:** Fjern visiret fra hjelmen og rengør den ved brug af vand og neutral sæbe. Lad den tørre naturligt ved rumtemperatur. Undgå brug af kemiske rengøringsmidler, opløsningsmidler, benzin, skurepulver eller andre skræppe materialer som kan medføre en reduktion af visirets styrke. Tør aldrig skærmen af med en klud når den er tør.

**OPBEVARING:** Opbevares på et tørt sted, tempereret og beskyttet fra UV-stråler. Når det ikke er i brug, anbefales det at visiret beskyttes mod direkte sollys og holdes væk fra varme kilder. Vi anbefaler at du opbevarer visiret i dens originale emballage. Hvis det ikke er i overensstemmelse med producentens angivne specifikationer, bør du ikke anvende lim, opløsningsmidler, selvklæbende klistermærker og maling. Enhver påvirkning eller modificering kan bringe den beskyttende funktion af visiret i fare.

**TRANSPORT:** Der kræves ingen særlige anordninger for transport af enheden.

**LEVETID:** KASK produkter i plastik kan forventes at have en levetid på op til maksimalt 10 år fra produktionsdatoen.

Visirets levetid afhænger dog af flere slidfaktorer, inklusiv ændring i temperatur, mængden af eksponering for direkte sollys, samt mængden og intensiteten af brug. Kontroller visiret regelmæssigt for skader. Forværing af udsyn, skrammer og ridser er alle elementer som afslører en forringet tilstand af visiret, og i de tilfælde anbefaler vi at det bliver udskiftet.

Fjern og udskift produktet i følgende tilfælde:

- Produkter hvis fremstillingsdato er mere end 10 år gammel. - Produkter som har været udsat for en stærk påvirkning, fald eller mekanisk deformation. - Produkter som ikke opfylder krav til sigtbarhed. - Produkter hvis herkomst og historie er tvivlsom. - Produkter som er forældet med hensyn til vedtægter samt de enheder det skal anvendes med.

**GARANTI:** KASK giver 3 års garanti for enhver defekt af materialer eller fremstilling. Garantien udelukker fejl som opstår ved følge af normal slitage af produktet, ændringer, forkert opbevaring, forkert vedligehold eller brug på andre måder end til det produktet er certificeret til.

#### YDELSESINDIKATOR OG SYMBOLER:

##### PLASMA VERSION - Ydelsesindekser EN 166:2001 OG EN 172:1994 + A1:2000 + A1:2001

- Optisk klasse: 2
- Mekanisk modstand: S – Øget styrke
- Mekanisk modstand: BT (T=-30° C + 55°C) – Middel stød og ekstreme temperaturer
- Modstand mod slitage fra fine partikler: K

FARVE		OPTISK KLASSE	ANTAL AF GRADINDELING	MARKERING
015	Clear	2	0	KASK 2SKBT - EN166
009	Smoke		5-1,7	5-1,7 KASK 2SKBT- EN166
055	Silver Mirror		5-2	5-2 KASK 2SKBT - EN166

##### PIUMA VERSION - Ydelsesindekser EN 166:2001

- Optisk klasse: 2
- Mekanisk modstand: F – Lav stød
- Modstand mod slitage fra fine partikler: K

FARVE		OPTISK KLASSE	FILTER KATEGORI	MARKERING
015	Clear	2	0	0 KASK 2KF - EN166
009	Smoke		1	1 KASK 2KF - EN166
055	Silver Mirror		1	1KASK 2KF - EN166

#### MARKERING/MÆRKNING: (Faksimile af mærkning og forklarende system)

V2	13	CE	1	KASK	2SBT9K	EN166
Model		Mærke Certificering		Producent		Referencenormer
	Produktionsår		Filter Kategori Eller Antal Af Gradindeling		Ydelsesindeks	

# ИНСТРУКЦИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЗАЩИТНОГО КОЗЫРЬКА ДЛЯ ГЛАЗ МОДЕЛЬ V2

**ИНСТРУКЦИЯ:** Перед использованием маски внимательно прочитайте инструкцию, несоблюдение нижеизложенного может уменьшить защитные свойства козырька. В случае получения травм или даже смерти вследствие несчастного случая, связанного с ненадлежащим использованием козырька, производитель и / или дистрибьютор ответственности не несут. Козырек должен использоваться исключительно при осуществлении тех видов деятельности, для которых он был сертифицирован. Это козырек имеет CE сертификацию для использования с защитными шлемами при занятиях спортом, тушении лесных пожаров, при проведении промышленных работ и высотных работ, служб спасения и скорой медицинской помощи и соответствует стандарту EN 166:2001.

Козырек соответствует требованиям Американского национального института стандартов Z87.1: 2010. Классифицируется как защитная маска(/ i1), обеспечивает защиту области вокруг глаз. Козырек может использоваться вместе с защитными шлемами P1UMA, PLASMA и SUPERPLASMA. Данная продукция не должна использоваться для целей, отличных от тех, для которых она была разработана (например, для защиты от поражения электрическим током). Козырек, описанный в данной инструкции, является средством индивидуальной защиты **2-й категории** и в этом качестве подлежит сертификации в соответствии со статьей 10 Европейской Директивы 89/686/СЕЕ и последующими поправками 93/95 СЕЕ, 93/68 и 96/58 СЕЕ. Сертификация CE была проведена уполномоченным органом: № 0426, ИТАЛСЕРТ С.р.л. - виале Сарка, д. 336, 20126- Милан (МИЛАН).

**НОРМАТИВНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** **Внимание:** при контакте с кожей материалы могут вызвать аллергические реакции у людей с чувствительной кожей.

**Внимание:** ношение средств индивидуальной защиты, предназначенных для защиты от попадания спереди частиц на высокой скорости, поверх очков для зрения может быть потенциально опасно для человека.

**Внимание:** данное средство индивидуальной защиты в версии **PLASMA защищает от попадания частиц** на высокой скорости и при экстремальных температурах и имеет маркировку букву **T** сразу после буквы, обозначающей фактор воздействия.

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ:** В качестве меры предосторожности необходимо использовать козырек на протяжении всего времени работы или занятий спортом. Для обеспечения надлежащей защиты важно, что козырек был надежно закреплен на шлеме и обеспечивал максимальную защиту. Козырек должен быть отрегулирован в соответствии с Вашими индивидуальными особенностями и надет таким образом, чтобы свести к минимуму пространство для возможного проникновения твердых частиц, которые могут привести к повреждению глаз.

**УСТАНОВКА КОЗЫРЬКА НА ШЛЕМ (схема 1):** Удалите две пластмассовые заглушки **(A)**, расположенные с обеих сторон шлема. Последовательность установки: 1) установите нажатием два крепления **(B)** справа и слева, 2) козырек **(C)**, 3) прокладку **(D)**, вставив ее в гнездо, 4) задвижку **(E)**, вкручивая ее в отверстие с резьбой в шлеме и поворачивая ее по часовой стрелке до упора. **(Убедитесь, что прокладка (D) правильно установлена в своем гнезде).** Для того, чтобы снять козырек, поворачивайте задвижку **(E)** против часовой стрелки, пока она полностью не выкрутится из шлема.

**ЧИСТКА:** Снимите козырек со шлема и почистите, используя только воду и нейтральное мыло. Дайте козырьку высохнуть естественным образом при комнатной температуре. Избегайте использования химических моющих средств, растворителей, бензина, абразивных порошков или иных агрессивных материалов, которые могут привести к снижению структурной прочности козырька. Никогда не трите сухое стекло.

**ХРАНЕНИЕ:** Хранить в сухом, защищенном от воздействия ультрафиолетовых лучей месте, при умеренной температуре. Когда вы не пользуетесь козырьком, предпочтительно хранить его в месте, защищенном от воздействия прямых солнечных лучей и вдали от источников тепла. Рекомендуется хранить козырек в оригинальной упаковке. Не наносить клеящие вещества, растворители наклейки и лаки, если это не указано производителем. Любые непредусмотренные вмешательства или изменения могут повлиять на защитную функцию козырька.

**ТРАНСПОРТИРОВКА:** Каких-либо особых мер для транспортировки устройства предпринимать не требуется.

**СРОК СЛУЖБЫ:** Максимальный срок службы пластиковых изделий и деталей KASK 10 лет с года выпуска, указанного на изделии.

Тем не менее, срок службы козырька зависит от различных факторов, в том числе перепалов

температур, продолжительности нахождения под воздействием прямых солнечных лучей и интенсивности использования. Регулярно проверяйте козырек на наличие каких-либо повреждений. Искажение изображения, потертости, царапины являются индикаторами повреждения козырька, в таком случае мы рекомендуем его замену.

Снимите и замените изделие в следующих случаях: - С даты производства изделия прошло более 10 лет - Изделие подверглось сильному воздействию, падению или механической деформации. - Изделие не отвечает контрольным требованиям. - Изделие имеет сомнительное происхождение и историю использования. - Изделие устарело и не соответствует требованиям законодательства.

**ГАРАНТИЯ:** KASK предоставляет гарантию 3 года на любые дефекты материалов и производственный брак. Гарантия не распространяется на дефекты, связанные с естественным износом, изменениями, несоблюдением условий хранения, ненадлежащим техническим обслуживанием или использованием изделия не по назначению.

## СТАНДАРТЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ И УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

### ВЕРСИЯ PLASMA Стандарты: EN 166:2001 И EN 172:1994 + A1:2000 + A1:2001

- Оптический класс
- Механическая прочность: S – Повышенная прочность
- Механическая прочность: VT (T=-30° C до +55° C) – воздействие средней силы и/экстремальных температур
- Устойчивость к повреждению мелкими частицами: K

ЦВЕТ		ОПТИЧЕСКИЙ КЛАСС	НОМЕР ГРАДИЕНТА	МАРКИРОВКА
015	Clear			
009	Smoke	5-1,7	5-1,7 KASK 2SKBT - EN166	
055	Silver Mirror	5-2	5-2 KASK 2SKBT - EN166	

### ВЕРСИЯ PIUMA Стандарты использования: EN 166:2001

- Оптический класс: 2
- Механическая прочность: F – воздействие слабой силы
- Устойчивость к повреждению мелкими частицами: K

ЦВЕТ		ОПТИЧЕСКИЙ КЛАСС	КАТЕГОРИЯ ФИЛЬТРА	МАРКИРОВКА
015	Clear			
009	Smoke	1	1 KASK 2KF - EN166	
055	Silver Mirror	1	1KASK 2KF - EN166	

## МАРКИРОВКА/ЭТИКЕТИРОВАНИЕ Факсимиле для маркировки и пояснительная схема

V2	13	CE	1	KASK	2SBT9K	EN166
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓
модель	год производства	отметка о прохождении сертификации	категория фильтра и номер градиента	производитель	стандарты использования	ссылка на действующее законодательство

# INFORMAČNÍ LETÁK VÝROBCE

## POUŽITÍ A ÚDRŽBA OCHRANNÉHO ŠTÍTU OČÍ, MODEL "V2"

**UPOZORNĚNÍ:** Dříve než budete ochranný štít používat, přečtěte si pozorně tyto instrukce. Při nedodržení uvedených pokynů může dojít ke snížení bezpečnosti, kterou štít poskytuje. V případě zranění nebo dokonce úmrtí v důsledku nesprávného použití štítu nenese výrobce a/nebo prodejce žádnou odpovědnost. Tento ochranný štít používejte pouze a výhradně pro činnosti, pro které byl certifikován. Tento ochranný štít má certifikaci CE a je určen pro obecné použití s bezpečnostními přílbami při sportovních aktivitách, při hašení lesních požárů, výrobní činnosti, výškových pracích, pro záchrannou zdravotní službu a první pomoc. Je homologován podle EN 166:2001.

Štít splňuje požadavky normy ANSI Z87.1:2010. Je klasifikován jako "Goggle", poskytuje ochranu obličje okolo očí. Štít je kompatibilní se sadou přílb PIUMA, PLASMA a SUPERPLASMA.

Tento výrobek nepoužívejte v žádných jiných situacích, než pro které je určen (např. elektrické nebezpečí).

Ochranný štít popsáný v tomto návodu je prostředkem osobní ochrany **2. kategorie** a jako u takového u něj byla provedena certifikace CE ve smyslu článku 10 Směrnice Evropského parlamentu a Rady č. 89/686/EHS a následujících směrnic č. 93/95/EHS, 93/68/EHS a 96/58/EHS.

Certifikaci CE provedla notifikovaná osoba č. 0426, ITALCERT S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 - Milán (MI).

**POVINNÉ INFORMACE:** Pozor: Materiály, které se mohou dostat do kontaktu s pokožkou, mohou u citlivých jedinců vyvolat alergické reakce.

Pozor: Prostředky na ochranu před částicemi s vysokou rychlostí používané nad brýlemi mohou přenášet nárazy, které jsou pro uživatele potenciálně nebezpečné.

Pozor: Model PLASMA poskytuje ochranu před částicemi s vysokou rychlostí při extrémních teplotách a je označen písmenem T, které se uvádí bezprostředně za písmenem označujícím náraz.

**NÁVOD K POUŽITÍ:** Ochranný štít se preventivně musí používat po celou dobu pracovní nebo sportovní činnosti. Pro zajištění dostatečné ochrany je důležité, aby byl štít dobře namontován na přílbě, tak aby poskytoval maximální bezpečnost. Štít musí být nastaven podle daného uživatele a musí být umístěn tak, aby omezoval na minimum prostory, kterými se případně mohou dovnitř dostat látky, které by mohly poškodit zrak.

**INSTALACE ŠTÍTU NA PŘÍLBU (obr. 1):** Z obou dvou stran přílby odstraňte plastové zátky (A). Postupně nasadte: 1) oba dva držáčky (B), pravý a levý, tlakem, 2) štít (C), 3) podložku (D), vsadte ji na místo jejího uložení, 4) nýtek (E), zašroubujte ho do závitového otvoru v přílbě a otáčejte ho ve směru hodinových ručiček, tak aby zcela zapadl. **(Zkontrolujte, jestli je podložka (D) správně umístěná v místě jejího uložení).**

Při snímání štítu otáčejte nýtlem (E) proti směru hodinových ručiček, tak aby se z přílby kompletně uvolnil.

**ČISTĚNÍ:** Sejměte štít z přílby a vyčistěte ho pouze pomocí vody a neutrálního čistícího prostředku. Nechte ho uschnout při okolní teplotě. V žádném případě nepoužívejte chemické čistící prostředky, benzin nebo abrazivní prášky či agresivní prostředky, které by mohly snížit konstrukční pevnost štítu. Nikdy neotírejte čočku, pokud je suchá.

**SKLADOVÁNÍ:** Štít uchovávejte na suchém, temperovaném místě, chráněném před UV zářením. Pokud štít nepoužíváte, doporučujeme ho skladovat na místě chráněném před přímým slunečním zářením a daleko od tepelných zdrojů. Doporučujeme uložit štít do originálního obalu. Pokud to není v souladu se specifikacemi výrobce, nepoužívejte žádná lepidla, rozpouštědla, samolepky nebo barvy. Jakýkoliv neschválený zákrok nebo změna může negativně ovlivnit ochranu, kterou štít poskytuje.

**DOPRAVA:** Pro dopravu tohoto výrobku nejsou vydány žádné speciální pokyny.

**ZIVOTNOST:** Plastové výrobky a součásti KASK mohou mít maximální životnost 10 roků, počínaje rokem výroby uvedeným na výrobku.

Ž  
e  
k  
s  
V  
1  
-  
p  
-  
n  
Z  
n  
n  
V  
N  
+  
.  
.  
.  
.  
.  
N  
.  
.  
.  
.  
C  
\  
Mt



Životnost štítu však závisí na různých degenerativních faktorech, včetně teplotních výkyvů, délky expozice přímému slunečnímu záření a více či méně intenzivního používání. Štít pravidelně kontrolujte a ujistěte se, že není poškozený. Zkreslené vidění, rýhy, škrábance ukazují na zhoršení stavu štítu; doporučujeme ho vyměnit.

V následujících případech výrobek nepoužívejte a vyměňte ho: - Výrobek s datem výroby starším 10 let

- Výrobek utrpěl těžký náraz, pád nebo mechanické poškození. - Výrobek nespňuje kontrolní požadavky.

- Výrobek pochybného původu a s nejasným minulým použitím. - Zastaralý výrobek vzhledem k normám a prostředkům, na které se nasazuje.

**ZÁRUKA:** KASK ručí za všechny materiálové a výrobní vady po dobu 3 roků. Záruka se nevztahuje na vady související s běžným opotřebením výrobku, jeho změnami, špatným skladováním, nevhodnou údržbou nebo s použitím výrobku v rozporu s jeho určením.

## VÝKONNOSTNÍ CHARAKTERISITKY A POUŽÍVANÉ SYMBOLY:

### MODEL PLASMA Výkonnostní charakteristiky podle EN 166:2001 A EN 172:1994 + A1:2000 + A1:2001

- Optická třída: 2
- Mechanická odolnost: S - zvýšená odolnost
- Mechanická odolnost: BT (T=-30° C + 55°C) – Náraz se střední energií / při extrémních teplotách
- Odolnost proti opotřebování vlivem jemných částic: K

BARVA		OPTICKÁ TŘÍDA	STUPEŇ ZATEMNĚNÍ	OZNAČENÍ
015	Clear	2	0	KASK 2SKBT - EN166
009	Smoke		5-1,7	5-1,7 KASK 2SKBT - EN166
055	Silver Mirror		5-2	5-2 KASK 2SKBT - EN166

### MODEL PIUMA Výkonnostní charakteristiky podle EN 166:2001

- Optická třída: 2
- Mechanická odolnost: F – Náraz nízkou spotřebou energií / při extrémních teplotách
- Odolnost proti opotřebování vlivem jemných částic: K

BARVA		OPTICKÁ TŘÍDA	KATEGORIE FILTRU	OZNAČENÍ
015	Clear	2	0	0 KASK 2KF - EN166
009	Smoke		1	1 KASK 2KF - EN166
055	Silver Mirror		1	1KASK 2KF - EN166

## OZNAČENÍ/ETIKETY Faksimile značení a vysvětlující schéma

V2	13	CE	1	KASK	2SBT9K	EN166
Model	Rok Výroby	Certifikační Značka	Kategorie Filtru Stupeň Zatemnění	Výrobce	Seznam Výkonů	Příslušné Normy

# OBVESTILO PROIZVAJALCA

## NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE ZAŠČITNEGA VIZIRJA ZA OČI, MODEL „V2“

**OBVESTILO:** Pred uporabo zaščitnega vizirja pozorno preberite navodila, saj neupoštevanje navodil lahko bistveno zmanjša raven varnosti, ki jo zagotavlja uporaba vizirja. V primeru nesreče, ki privede do poškodb ali smrti zaradi nepravilne uporabe zaščitnega vizirja, proizvajalec in/ali distributer ne prevzema nobene odgovornosti. Ta zaščitni vizir se lahko uporablja samo in izključno za opravljanje dejavnosti, za katere je bil izdan certifikat. Ta zaščitni vizir nosi oznako CE in je bil potrjen za splošno uporabo z varnostnimi čeladami, ki so namenjene športnim dejavnostim, za uporabo s protipožarno opremo, ki je namenjena gašenju gozdnih požarov, kot tudi za uporabo v industriji na višinskih delih, pri zagotavljanju nujne medicinske pomoči in reševanju. Zaščitni vizir je homologiran v skladu s standardom EN 166:2001.

Zaščitni vizir izpolnjuje zahteve standarda ANSI Z87.1:2010. Razvrščen je v skupino izdelkov z oznako „goggle“ (zaščitna maska za oči) in je namenjen zaščiti oči in obraza.

Zaščitni vizir je združljiv s čeladami PIUMA, PLASMA in SUPERPLASMA.

Tega izdelka ne smete uporabljati v razmerah, ki se drugačne od tistih, za katere je bil zasnovan (na primer, če obstaja tveganje električnega udara).

Zaščitni vizir, na katerega se nanašajo ta navodila, spada v osebno varovalno opremo **druge kategorije**, zato se za pridobivanje certifikata o ES-pregledu tipa uporablja postopek v skladu z 10. členom Direktive Sveta 89/686/EGS in njenimi spremembami z direktivami 93/95/EGS, 93/68/EGS in 96/58/EGS.

Postopek za izdajo potrdila o ES-preskusu tipa je opravil priglašeni organ št. 0426, ITALCERT S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 - Milano (MI).

**REGULATORNE INFORMACIJE:** Pozor: materiali, ki prihajajo v stik s kožo, lahko pri občutljivih ljudeh povzročijo alergične reakcije.

Pozor: varovalna oprema za zaščito pred letečimi delci visoke hitrosti, ki se nosi preko korekcijskih očal, lahko prenese udar, kar je lahko potencialno nevarno za uporabnika.

Pozor: ta oprema v različici PLASMA **zagotavlja zaščito pred letečimi delci visoke hitrosti pri ekstremnih temperaturah** in je označeno s črko **T** neposredno nad oznako za udar.

**NAVODILA ZA UPORABO:** Iz preventivnih razlogov je zaščitni vizir potrebno nositi ves čas med izvajanjem dela ali tekom športnih dejavnosti. Za ustrezno zaščito mora biti zaščitni vizir pravilno nameščen na čelado, tako da zagotovi največjo možno varnost. Zaščitni vizir mora biti nastavljen tako, da je prilagojen uporabniku, in nameščen tako, da se v največji možni meri zmanjša prostor, skozi katerega bi lahko prodrl zunanji dejavnik, ki bi lahko povzročili poškodbo oči.

**NAMESTITEV ZAŠČITNEGA VIZIRJA NA ČELADO (slika 1):** Odstranite dva plastična zamaška (A), ki se nahajata na vsaki strani čelade. Namestite v naslednjem zaporedju: 1) dve opori (B) na levi in desni strani, s pritiskom, 2) zaščitni vizir (C), 3) podložko (D), tako da jo položite v ležišče, 4) zatič (E), tako da ga z obračanjem v smeri urinega kazalca do konca privijete v odprtino z navoji. **(Preventivno, ali je podložka (D) pravilno nameščena v ležišče).** Za odstranitev vizirja obračajte zatič (E) v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler vizirja popolnoma ne ločite od čelade.

**ČIŠČENJE:** Zaščitni vizir odstranite s čelade in ga operite izključno z vodo in blagim milom. Pustite, da se naravno posuši na temperaturi okolice. V nobenem primeru ne uporabljajte kemičnih čistilnih sredstev, topil, bencina ali abrazivnega praška, saj so to agresivna čistila, ki lahko zmanjšajo strukturno trdnost zaščitnega vizirja. Nikoli ne drgnite površine, skozi katero gledate, kadar je suha.

**HRAMBA:** Zaščitni vizir hranite v suhem prostoru, pri zmerni temperaturi, zaščiten pred UV-svetlobo. Ko vizirja ne uporabljate, je priporočljivo, da ga hranite zaščitenega pred neposrednimi sončnimi žarki in stran od virov toplote. Priporočljivo je, da zaščitni vizir hranite v originalni embalaži. Na zaščitnem vizirju ne uporabljajte lepila, topil, samolepilnih nalepk in laka, ki niso v skladu s specifikacijami proizvajalca. Kakršen koli nepredviden poseg ali sprememba lahko vpliva na varovalno funkcijo vizirja.

**PREVOZ:** Izdelki in oprema KASK, ki so izdelani iz plastike, lahko trajajo največ 10 let od leta izdelave, označenega na izdelku.

K  
d  
u  
k:  
Iz  
—  
n  
n  
G  
C  
h  
je

K  
R  
A

•  
•

•  
•

•  
•

R

•  
•

•  
•

C

\

Mt

Kljub temu pa je trajanje zaščitnega vizirja odvisno od različnih dejavnikov propadanja, med drugim velike temperaturne razlike, izpostavljenost neposredni sončni svetlobi in pogostost uporabe. Zaščitni vizir redno preverjajte glede morebitnih poškodb. Ukrivljena slika, proge, praske kažejo, da je prišlo do poškodb vizirja in da ga je treba zamenjati.

Izdelek je treba zavržiti in ga zamenjati v naslednjih primerih: – ko preteče več kot 10 let od datuma izdelave; – če je izdelek bil izpostavljen močnemu udarcu, padcu ali mehanskim poškodbam; – ko izdelek ne izpolnjuje zahtev nadzora; – če gre za izdelek sumljivega porekla, za katerega ni znana pretekla uporaba; – če je izdelek zastarel glede na predpise ali opremo, na katero se nanaša.

**GARANCIJA:** Podjetje KASK daje garancijo v trajanju 3 let za napake v materialu ali izdelavi. Garancija ne zajema napak, ki nastanejo zaradi normalne obrabe, spreminjanja, neprimerne hrambe, neustreznega vzdrževanja ali uporabe izdelka v drugačne namene od tistih, za katere je bil izdelek certificiran.

#### KAZALNIKI UČINKOVITOSTI IZDELKA IN SIMBOLI:

#### RAZLIČICA PLASMA Kazalniki učinkovitosti izdelka po EN 166:2001 IN EN 172:1994 + A1:2000 + A1:2001

- Optični razred: 2
- Mehanska odpornost: S – povečana čvrstost
- Mehanska odpornost: BT (T = -30 °C +55 °C) – udarci delcev srednje energije in/pri ekstremnih temperaturah
- Odpornost proti površinskim poškodbam z drobnimi delci: K

BARVA		OPTIČNI RAZRED	STOPNJA ZATEMNITVE	OZNAKA
015	Clear	2	0	KASK 2SKBT - EN166
009	Smoke		5-1,7	5-1,7 KASK 2SKBT - EN166
055	Silver Mirror		5-2	5-2 KASK 2SKBT - EN166

#### RAZLIČICA PIUMA Kazalniki učinkovitosti izdelka po EN 166:2001

- Optični razred: 2
- Mehanska odpornost: F – udarci delcev niskoenergetskih in/pri ekstremnih temperaturah
- Odpornost proti površinskim poškodbam z drobnimi delci: K

BARVA		OPTIČNI RAZRED	KATEGORIE FILTRU	OZNAKA
015	Clear	2	0	0 KASK 2KF - EN166
009	Smoke		1	1 KASK 2KF - EN166
055	Silver Mirror		1	1 KASK 2KF - EN166

#### OZNAČEVANJE/ETIKETIRANJE Oznake in njihov pomen

V2	13	CE	1	KASK	2SBT9K	EN166
Model	Leto izdelave	Oznaka certifikata	Kategorija filtra ali stopnja zatemnitve	Proizvajalec	Kazalnik učinkovitosti izdelka	Referenčni standard

## 제조사 제공 정보

### 바이저 사용 설명서 및 올바른 유지 보수 시력 보호용 모델 "V2"

**정보 제공:** 안전 안내 사항을 모두 신중하게 읽은 후 바이저를 사용하십시오. 이와 같은 안전 사항을 올바르게 준수하지 않으면 바이저가 제공하는 안전 성능이 크게 저하됩니다. 제조사 및/또는 공급자는 바이저를 부적절하게 사용하여 발생하는 상해에 대해서 그리고 궁극적으로 사망이 발생하여도 어떠한 사고 책임도 지지 않으며 그에 대한 의무 사항도 없습니다. 본 바이저는 용도가 인종된 작업에만 사용해야 합니다. 본 바이저는 EN 166:2001 표준에 따라서 안전모와 함께 스포츠 관련 활동, 소방용, 산업용 그리고 고소, 응급 의료 서비스 및 구조 / 응급 처치 등의 기타 다른 모든 활동에 적용되는 범용 CE 인증을 받았습니다.

바이저는 ANSI Z87.1: 2010 표준 관련 요구 조건을 충족합니다. 보안경으로 구분되며, 눈 인근의 안면부를 적절하게 보호합니다.

본 바이저는 FEATHER (PIUMA), PLASMA, SUPERPLASMA 등 모든 형식의 안전모 제품군과 호환됩니다.

본 제품은 해당 용도 이외의 목적으로 사용하면 절대로 안 됩니다. 관련 상황을 지원하기 위해서 전용으로 설계된 제품을 사용하십시오 (예를 들어, 감전 위험성이 있는 경우).

본 안전 설명서가 대상으로 하는 바이저는 **2등급에 속하는** 개인용 보호 장비이며, 해당하는 유럽 지침 89/686/EEC 조항 10의 CE-인증 평가 절차 및 후속 수정 지침 93/95 EEC, 93/68 및 96/58 EEC를 통과했습니다.

CE-인증 평가 절차는 승인 기관 번호 0426, ITALCERT S.r.l. - Viale Sarca 336-20126 - Milano (MI) 주관으로 실시했습니다.

**법적 규제:** 경고: 민감한 사용자의 경우 피부에 직접 접촉되는 부분에 의해서 알레르기 반응이 유발될 수 있습니다.

경고: 고속 비산 물체에 대비하여 착용하는 보호 장비와 관련 보안경을 착용하여도 사용자에게 잠재적으로 위험한 영향/충격이 전달될 수 있습니다.

경고: PLASMA 버전의 보호 장비는 고온의 고속 비산 물체에 대한 보호 기능을 제공하며 타각 문자 바로 뒤에 있는 문자 T 표시를 통하여 구분합니다.

**사용 안내:** 안전 예방책으로서 작업 또는 스포츠 관련 활동의 전체 과정 동안 바이저를 반드시 사용하십시오. 최고 수준의 안전 기능이 유지될 수 있도록 하기 위해서 바이저를 안전모에 확실하게 고정해야 합니다. 바이저는 반드시 사용자에게 잘 맞도록 조절해야 하며, 시력에 손상을 줄 수도 있는 잠재적인 외부 작용력의 간섭/침입 공간을 최소화하는 방식으로 위치를 잡아야 합니다.

**안전모에 바이저를 착용하는 방법 (그림 1):** 안전모의 양쪽에 있는 플라스틱 캡(A) 두 개를 빼내십시오. 그리고 다음과 같이 하십시오: 1) 지지대 (B) 두 개를 눌러서 2) 바이저 (C)에서 왼쪽과 오른쪽으로 하고, 3) 와셔(D)에서 올바르게 자리를 잡도록 하며, 4) 안전 차단기(E)를 안전모의 나사볼이 구멍에 나사로 돌려 고정하고 자연스럽게 더 이상 안 돌아갈 때까지 시계 방향으로 돌립니다. (와셔(D)가 올바른 곳에 위치를 잘 잡은 것을 확인하십시오).

바이저를 해제하려면, 안전 차단기(E)가 안전모에서 완전히 나을 때까지 시계 반대 방향으로 돌리십시오.

**세척 절차:** 안전모에서 바이저를 해제한 후 순한 비누와 물만 사용하여 청소하십시오. 실온에서 가늘 건조시키십시오. 바이저의 구조적 강성이 감소할 수 있으므로 화학 성분의 세척제, 솔벤트, 가솔린, 연마성 분말 그리고 손상을 입히는 것으로 알려진 재질은 사용하지 마십시오. 렌즈가 건조한 경우에는 절대로 문지르지 마십시오.

**보관:** 실온이며 건조하고 자외선이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 사용하지 않는 경우, 직사 광량이 닿지 않도록 하며 발열원에서 거리를 두어 바이저를 보호하는 것이 좋습니다. 원래의 포장 상태에 바이저를 보관하는 것이 가장 좋습니다. 제조사의 지시된 사양에 적합하지 않은 포장 접착제, 솔벤트, 페인트, 접착제 레이블 등의 사용을 금지합니다. 인가를 받지 않은 수리 또는 개조를 하는 경우 바이저의 보호 기능이 이상 발생할 수 있습니다.

#### 운반

**본 제품의 운반을 위한 특별 주의 사항은 없습니다.**

**사용 수명:** KASK 항목과 특정 플라스틱 부품의 최대 수명은 생산 연도 기준으로 10년이며, 제품 자체로 확인 가능합니다.

그러나 바이저의 수명은 온도 변화, 직사 광량 노출 시간, 사용 강도 등과 같은 다양한 성능 열화 요소에 따라 다릅니다. 바이저의 손상 여부를 가끔씩 확인하십시오. 흐림, 시계 비틀림, 패인, 긁힘

본 문 - 본 문 - 본 문 - 본 문

상 P 상

•

•

•

•

•

•

•

등은 바이저의 성능 열화 조짐이며, 이런 경우에는 교체를 권장합니다.

다음과 같은 경우 본 제품을 폐기 및 교체하십시오:

- 제품의 제작일이 10년을 경과한 경우. - 떨어뜨리는 것과 같은 강한 충격 또는 기계적인 변형을 받은 경우. - 관리 요구 조건을 충족시키지 못하는 경우. - 출처가 불분명한 제품 또는 사용 이력이 의심되는 경우. - 사용 수명이 지난 제품은 해당 법규의 저축 여부와 관련 장비도 함께 검토해야 합니다..

**보증:** KASK는 자재 또는 제작 상의 결함에 대해서 3년의 보증 기간을 제공합니다. 정상적인 마모와 균열에 의한 결함, 개조, 부적절한 조건에서의 보관, 부적절한 유지 보수 또는 최초 제품에 인공된 범위를 벗어나는 오남용의 경우 보증 범위를 벗어납니다.

### 성능 표시 및 사용하는 기호:

#### PLASMA 버전

성능 표시 EN 166:2001 및 EN 172:1994 + A1:2000 + A1:2001

- 광학 등급: 2
- 자재의 기계적 강도: S - 내성 강화
- 자재의 기계적 강도: BT (T = -30 ° C + 55 ° C) - 평균 에너지 수준의 충격 및 또는 고온
- 미립자 성능 열화 내성: K

컬러	광학 등급:	등급 번호	마킹
015 Clear	2	0	KASK 2SKBT - EN166
009 Smoke		5-1,7	5-1.7 KASK 2SKBT - EN166
055 Silver Mirror		5-2	5-2 KASK 2SKBT - EN166

#### PIUMA 버전 성능 표시 EN 166:2001

- 광학 등급: 2
- 자재의 기계적 강도: F - 낮은 에너지 수준의 충격
- 미립자 성능 열화 내성: K

컬러	광학 등급:	필터 범주	마킹
015 Clear	2	0	0 KASK 2KF - EN166
009 Smoke		1	1 KASK 2KF - EN166
055 Silver Mirror		1	1 KASK 2KF - EN166

### 마킹 / 레이블 마킹 도해 및 설명서



## 製造者からのお知らせ

### 目の保護のためのバイザー（V2型）の使用とお手入れについて

#### お知らせ

バイザーを使用する前に説明をよく読んでください。説明に従わないと、バイザーが持つ安全性を減少させる恐れがあります。

バイザーを不適切に使用したために、怪我を伴う事故があった場合、または死亡にまで至った場合でも、製造者または販売者は一切の責任を負うものではありません。このバイザーは、認証の対象となった活動以外の用途には使用してはいけません。このバイザーは、一般的にスポーツ、森林消防、工業、高所作業、救急医療、救済作業用のヘルメットと使用するためにCE M認証を取得しており、EN 166:2001に基づく審査に合格しています。このバイザーは、ANSI Z87.1:2010 規格の要件を満たします。

「ゴーグル」と分類されており、顔の目の周囲の部分を保護します。このバイザーは、PIUMA、PLASMA、SUPERPLASMA のヘルメットと使用できます。本製品は、考案時に想定された用途とは異なる状況（たとえば、電気的リスク）において使用してはいけません。本取扱説明書の対象となっているバイザーは、**第2種個人保護具**であり、そのようなものとして、89/686/EEC 指令 第10条および、その改正指令である 93/95/EEC、93/68/EEC、96/58/EEC の規定に基づいた認証手続きを経ました。CE 認証の手続きは、0426号認証機関である、ITALCERT S.r.l. - Viale Sarca, 336 - 20126 - Milano (MI) が実施しました。

#### 規制事項について

**注意：**皮膚と接触する可能性のある材料・資材は敏感な人にアレルギー反応を起こさせる可能性があります。

**注意：**高速粒子に対する保護具を度付き眼鏡の上に着用した場合、使用者に危険を伴う衝撃を伝える恐れがあります。

**注意：**PLASMA用の本保護具は、**高温低温のもとで高速粒子を遮蔽するものであり**、衝撃マークの次に「T」マークで示されています。

#### 使用のしかた

事故を予防するために、仕事またはスポーツをしている間は常に必ずバイザーを使用してください。適切な保護機能を得るためには、バイザーを最高の安全を保証できるようにヘルメットに適正に取り付けることが重要です。バイザーは使用者に合わせて調整し、目を害する恐れがある外部要因が侵入する隙間を最小にする必要があります。

#### ヘルメットへのバイザーの取り付け（図1）

ヘルメットの両サイドにあるプラスチック製のキャップ(A) を取り外します。次の順で取り付けてください：1) 左右の2個の支持具(B) を押しはめ、2) バイザー(C)で、3) ワッシャー(D) を取付部にはめ込み、4) 固定ねじ(E) をヘルメットのねじ穴に差し込んで時計回りに最後まで回して締めます。（ワッシャー(D) が取付部に正しく配置されていることを確認してください）。

バイザーを取り外すには、固定ねじ(E) を反時計回りに回すとヘルメットから抜き出します。

**清掃：**バイザーをヘルメットから取り外し、中性洗剤と水のみを使用して清掃してください。常温で自然乾燥させてください。化学洗剤、シンナー、ベンジン、研磨剤は、バイザーの構造的強度を減少させてしまうことになりかねませんので、絶対に使用しないでください。レンズは乾いたままでこすらないようにしてください。

#### 保管

紫外線の当たらない、乾燥し、穏やかな場所で保管してください。使用しないときは、バイザーは直射日光に当たらないようにし、熱源からも遠ざけてください。バイザーはお買い上げ時のパッケージに入れておくことを推奨します。製造者が示した仕様と適合しない場合は、シール、ラベルを貼ったり、シンナーや塗料を塗ったりしないでください。予定されていない処置や変更はいずれも、バイザーの保護機能を損なう恐れがあります。